

GENESIS  
DEL LINGUA

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 JPS Translation, and Rashi!

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA), the terms of which are available here: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>. This book includes the following texts:

- Migra According to the Masora

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/מִגְרָא\\_עַל\\_פִּי\\_הַמִּסְתָּר](https://he.wikisource.org/wiki/מִגְרָא_עַל_פִּי_הַמִּסְתָּר)

- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Taj

– License: CC-BY-SA

– Source: [https://he.wikisource.org/wiki/תַּרְגוּם\\_אֹנְקֵלוֹס](https://he.wikisource.org/wiki/תַּרְגוּם_אֹנְקֵלוֹס)

- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009

– License: CC-BY

All these texts were retrieved from Sefaria. It was typeset and formatted using L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from <https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download> and the EB Garamond font by Georg Duffner from <http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html>. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

# תוכן העניינים

Introduction	v
Usage Guide	vi
פרשן ברש"י	1
פרשן חזקוני	23
פרשן לר"ל	43
פרשן אורן	63
פרשן שריר	87
פרשן מלמד	102
פרשן אבן עזרא	117
פרשן חזקוני	139
פרשן אבן עזרא	160
פרשן רמב"ם	177
פרשן אורן	198
פרשן חזקוני	212
פרשן אבן עזרא	229
פרשן אבן עזרא	229
פרשן אבן עזרא	231
פרשן אבן עזרא	231
פרשן אבן עזרא	231
פרשן אבן עזרא	233
פרשן אבן עזרא	235

237	דפטר וירא
240	דפטר חר שר
243	דפטר חרלד
245	דפטר וירא
248	דפטר חרלד
250	דפטר חרש
251	דפטר חרש
253	דפטר חרש
254	דפטר חרש
257	דפטר חרש
257	דפטר חרש
260	דפטר חרש
262	דפטר חרש
270	דפטר חרש
271	דפטר חרש

## Introduction

This *humash* is intended primarily for learning *Shnayim Mikra vEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the “Targum”—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftarah, special Maftir portions, and Shabbat Mincha readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the *Mikra al pi Masorah* project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yemenite texts (particularly the 1901 edition of the Ta). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the 1917 JPS translation, and text of Rashi is from the Metsudah edition. All these texts were retrieved from Sefaria. Data for aliya divisions, haftarah, and lengths of parshiyot was pulled from Hebc. Information on which special *Maftir* and *Haftarah* can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash. Sedarim data was pulled from *Mikra al pi Masorah*.

I hope this text will be helpful to those who use it.

# Usage Guide

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the *Mikra al pi Masorah* project, or notes in *Minhat Shai*. The *Mikra al pi Masorah* project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Only differences that affect the consonantal text as it appears in a Seder Torah are noted. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum. *Paseq* is indicated with a vertical bar with a space on both sides, but the line indicating a *munah legarmei* has no space between the line and the preceding word.

To reduce confusion, different numbering systems used for running verse references are numbered differently. Roman numerals are used for chapters, Hindu-Arabic numerals for verses, and Hebrew letters for Sedarim. In verse references in notes, however, chapters are listed in Hindu-Arabic numerals. Where there are attested seder divisions that are not included in the traditional 14-seder count, the number is printed with an asterisk, indicating that it is a seder break but the seder number has not increased. Instances where there are variations in tradition for the start of a seder are in brackets or parentheses.

Names of parshiyot, aliyot, and the number of verses in each parsha are noted in Rashi script. The weekday aliyot can be assumed to end where the second aliya begins. The ending is noted if that is not the case. ״ל and ״לנ indicate the weekday aliyot. Aliyot for doubled parshiyot are in parentheses.

Parsha breaks are indicated with a ׀ or ׀ in parentheses. A petuha is a paragraph break that ends a line, a setuma is a break where a blank space is left mid-line. Keri ukhativ instances are noted with brackets and letters indicating which text is the keri and which is the kativ.

Large/small letters are printed in the text. Note that in an actual Seder Torah the large/small letters have the top of the letter aligned with the rest of the text. They are printed aligned with the bottom line here due to typesetting considerations. Other special letters are indicated with parenthetical notes.

1	In the beginning God created the heaven and the earth.	אֵלֹהִים בָּרָא הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ	אֵלֹהִים בָּרָא הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
2	Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters.	וְהָאָרֶץ תֵּהוֹמָה וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹמוֹת הָאָרֶץ וְרוּחַ יְהוָה מְשׁוֹבֵחַ עַל־פְּנֵי מַיִם	וְהָאָרֶץ תֵּהוֹמָה וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹמוֹת הָאָרֶץ וְרוּחַ יְהוָה מְשׁוֹבֵחַ עַל־פְּנֵי מַיִם
3	And God said: 'Let there be light.' And there was light.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר
4	And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.	וַיַּבְטֵחַ אֱלֹהִים בְּאוֹר וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין אוֹר וּבֵין חָשֶׁךְ	וַיַּבְטֵחַ אֱלֹהִים בְּאוֹר וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין אוֹר וּבֵין חָשֶׁךְ
5	And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחָשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי עֶרְבַּיִם וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחָשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי עֶרְבַּיִם וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד





GENESIS I - לא רבנן - על כלל

(א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

18	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.
19	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And there was evening and there was morning, a fourth day.
20	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'
21	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.
22	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'
23	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And there was evening and there was morning, a fifth day.
24	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: (א) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:	And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, and beast of the earth after its kind.' And it was so.



And God said: "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed—to you it shall be for food;

**ժառանգորդական իրավունք (պարզ):**

ጽሑፉ' ከሰላሳ ሦስት ምዕራፍ፡ ስልጣን ማረጋገጥ ሲባል፡ ልዩነት ምክር ቤቱና ሕግ ስለሚገኝ ጽሑፉ' ርዕሰ ጉዳይ

<p> <b>ပုဒ်မ:</b>              ကံကံလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ နီဒီ              ကံကံ လီလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ              ကံကံ လီလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ           </p>	<p> <b>နီဒီ ပုဒ်မ:</b>              ကံကံလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ              ကံကံ လီလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ              ကံကံ လီလီ ပုဒ်မ လီလီ ပုဒ်မ           </p>
--	--

Then the LORD God formed man  
of the dust of the ground, and  
breathed into his nostrils the  
breath of life; and man became a  
living soul.

but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

No shrub of the field was yet in the  
earth, and no herb of the field had  
yet sprung up; for the LORD God  
had not caused it to rain upon the  
earth, and there was not a man to  
till the ground;

<p> <b>ឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b>  <b>ចាប់ពីឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b>  <b>ឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b> </p>	<p> <b>ឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b>  <b>ចាប់ពីឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b>  <b>ឥឡូវនេះ អ្នក ធ្វើដូចម្តេច:</b> </p>
--	--

These are the generations of the  
heaven and of the earth when they  
were created, in the day that the  
LORD God made earth and heaven.



And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.





(1) (א)  $\frac{1}{2} \leq \frac{1}{2} \leq \frac{1}{2}$  (ב)  $\frac{1}{2} \leq \frac{1}{2} \leq \frac{1}{2}$  (ג)  $\frac{1}{2} \leq \frac{1}{2} \leq \frac{1}{2}$  (ד)  $\frac{1}{2} \leq \frac{1}{2} \leq \frac{1}{2}$  (ה)  $\frac{1}{2} \leq \frac{1}{2} \leq \frac{1}{2}$

<p> <b>အစဉ်း လေးစဉ်း :</b>              ဝမ်းလှဲ၊ ပြောစဉ် ပြောဖို့၊ စေ့-ငုံ့၊ အနား              ဖြေပုံ၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်              ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်              ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်           </p>	<p> <b>အစဉ်း လေးစဉ်း :</b>              ဝမ်းလှဲ၊ ပြောစဉ် ပြောဖို့၊ စေ့-ငုံ့၊ အနား              ဖြေပုံ၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်              ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်              ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်၊ ပုံအုပ်           </p>
--	--

[illegible]

And the serpent said unto the woman: 'Ye shall not surely die;











And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch.

And unto Enoch was born Irad, and  
Irad begot Mehujael, and Mehujael  
begot Methushael, and Methushael  
begot Lamech.

And Lamech took unto him two wives, the name of one was Adah, and the name of the other Zillah.

And Adah bore jabal; he was the  
father of such as dwell in tents and  
have cattle.

And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch.

And unto Enoch was born Irad, and  
Irad begot Mehujael, and Mehujael  
begot Methushael, and Methushael  
begot Lamech.

And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch.





2	male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱדָמָא בְּיוֹמָא דְּהוּא בְּרָכָא וְקָרָא שְׁמֵהּ אָדָם בְּיוֹמָא דְּהוּא בְּרָכָא וְקָרָא שְׁמֵהּ אָדָם	2
3	And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.	וַיִּחְיֶה אָדָם מֵאוֹתָו וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיִּבְרָא בֶן-לְדָוּוֹן כְּצִלְמוֹ כְּצִלְמוֹ בְּיִמְיָהּ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ שֵׁט	3
4	And the days of Adam after he begot Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.	וַיִּחְיֶה אָדָם אַחֲרָיו בְּעֵת שֵׁט חֲמֵשׁ מֵאוֹתָו וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה וַיִּבְרָא בָנִים וּבָתָּרוֹת	4
5	And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.	וַיִּחְיֶה אָדָם כָּל-יְמֵי אָדָם תְּשַׁע מֵאוֹתָו וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת	5
6	And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.	וַיִּחְיֶה שֵׁט מֵאוֹתָו וְחָמֵשׁ מֵאוֹתָו שָׁנָה וַיִּבְרָא בֶן-לְדָוּוֹן	6
7	And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.	וַיִּחְיֶה שֵׁט אַחֲרָיו בְּעֵת שֵׁט חֲמֵשׁ מֵאוֹתָו וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה וַיִּבְרָא בָנִים וּבָתָּרוֹת	7
8	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.	וַיִּחְיֶה שֵׁט כָּל-יְמֵי שֵׁט תְּשַׁע מֵאוֹתָו וּשְׁנַיִם עָשָׂר שָׁנָה וַיָּמָת	8
9	And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.	וַיִּחְיֶה שֵׁט תְּשַׁע עָשָׂר שָׁנָה וַיִּבְרָא בֶן-לְדָוּוֹן	9
10	And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.	וַיִּחְיֶה שֵׁט אַחֲרָיו בְּעֵת שֵׁט חֲמֵשׁ מֵאוֹתָו וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה וַיִּבְרָא בָנִים וּבָתָּרוֹת	10
11	And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.	וַיִּחְיֶה שֵׁט כָּל-יְמֵי שֵׁט תְּשַׁע מֵאוֹתָו וְחָמֵשׁ שָׁנָה וַיָּמָת	11
12	And Kenan lived seventy years, and begot Mahalael.	וַיִּחְיֶה שֵׁט שְׁבַע עָשָׂר שָׁנָה וַיִּבְרָא בֶן-לְדָוּוֹן	12

[illegible]

And Enoch walked with God, and he was not; for God took him.













מִן־הַבְּהֵמָה וּמִן־הַחַיָּה וּמִן־כָּל־רֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ הָאֲרָצִית וּמִן־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲוִיר וּמִן־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲרָצִית וּמִן־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲוִיר

(41) וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

(42) וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

(43) וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

(44) וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

(45) וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָיָה לָךְ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים

And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh wherein is the breath of life.

they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, and every bird of every sort.

In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.

၂၄၁. ပဉ္စမံ ဖိလံ ဝိသေ ပုဏ္ဏိလံ:      ဖုလ္လံ နေဝုလဝ ပိသေ နိလံ:  
 ပုဏ္ဏိလံ ဖိလံ ပဉ္စမံ ဖိလံ နိလံ:      နိလံ ဝိသေ ဝိသေ ဖိလံ ဖိလံ:  
 ဖိလံ ပဉ္စမံ နိလံ နိလံ နိလံ နိလံ:      ဖိလံ ဝိသေ နိလံ ဖိလံ နိလံ:

፲፱፻፲፱፡ ፳፪ ሐዘን፡  
፲፱፻፲፱ ሆሮ፤ ፲፱፻፲፱ ስራ-፪።  
፳፱፡ ፳፱ ሐዘን ሆሮ፤ ፳፱ ስራ-፪።  
፳፱ ሐዘን ሆሮ፤ ፳፱ ስራ-፪።

61 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶  
𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶  
𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶 𐎠𐎢𐎡𐎹𐎶

၀၃  
 ၀၄  
 ၀၅  
 ၀၆  
 ၀၇  
 ၀၈  
 ၀၉  
 ၁၀  
 ၁၁  
 ၁၂  
 ၁၃  
 ၁၄  
 ၁၅  
 ၁၆  
 ၁၇  
 ၁၈  
 ၁၉  
 ၂၀  
 ၂၁  
 ၂၂  
 ၂၃  
 ၂၄  
 ၂၅  
 ၂၆  
 ၂၇  
 ၂၈  
 ၂၉  
 ၃၀  
 ၃၁  
 ၃၂  
 ၃၃  
 ၃၄  
 ၃၅  
 ၃၆  
 ၃၇  
 ၃၈  
 ၃၉  
 ၄၀  
 ၄၁  
 ၄၂  
 ၄၃  
 ၄၄  
 ၄၅  
 ၄၆  
 ၄၇  
 ၄၈  
 ၄၉  
 ၅၀  
 ၅၁  
 ၅၂  
 ၅၃  
 ၅၄  
 ၅၅  
 ၅၆  
 ၅၇  
 ၅၈  
 ၅၉  
 ၆၀  
 ၆၁  
 ၆၂  
 ၆၃  
 ၆၄  
 ၆၅  
 ၆၆  
 ၆၇  
 ၆၈  
 ၆၉  
 ၇၀  
 ၇၁  
 ၇၂  
 ၇၃  
 ၇၄  
 ၇၅  
 ၇၆  
 ၇၇  
 ၇၈  
 ၇၉  
 ၈၀  
 ၈၁  
 ၈၂  
 ၈၃  
 ၈၄  
 ၈၅  
 ၈၆  
 ၈၇  
 ၈၈  
 ၈၉  
 ၉၀  
 ၉၁  
 ၉၂  
 ၉၃  
 ၉၄  
 ၉၅  
 ၉၆  
 ၉၇  
 ၉၈  
 ၉၉  
 ၁၀၀

၆၈  
 ဇေယျာ  
 ကြီး၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍  
 ပြန်၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍  
 နေ၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍  
 နေ၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍  
 နေ၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍  
 နေ၍ နေ၍ နေ၍ နေ၍

[illegible]





2

XI

22

21

20

they delivered.

**ଉତ୍ତର:**

ਸਿੱਖ:

၁၂၀၂ နှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း၊ နေ့စဉ်၊  
 နေ့စဉ်၊ နေ့စဉ်၊ နေ့စဉ်၊ နေ့စဉ်၊

ငါတို့အားလုံး:

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့  
 ပြည်ထောင်စု အစိုးရ အဖွဲ့  
 အမတ် ဦးစီးဌာန

၎င်းတို့သည်

**ਉੱਤਰ:**

ጥቅም ላይ የዋለው ስራ ለሀገር ጥቅም  
ሆኖ ሊያገለግል ይችላል። ስራው ለሀገር  
ጥቅም ሆኖ ሊያገለግል ይችላል።

ပုံနှိပ်မှု၊ ဇာတ်ကား၊ ဝတ်စုံ၊ ခုံ၊  
ပုံနှိပ်မှု၊ ဇာတ်ကား၊ ဝတ်စုံ၊ ခုံ၊  
ဇာတ်ကား၊ ဝတ်စုံ၊ ခုံ၊  
ဝတ်စုံ၊ ခုံ၊  
ခုံ၊

ፎካል ስብሰባ ሲካተት ፍላጎት ሲገጥም ሲሆን  
 ስራዎች ስብሰባው ላይ ይገባሉ፡፡

၂၉။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်  
 ၃၀။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်

ਸ਼੍ਰੀ-ਗੁਰ-ਪ੍ਰੀਤ-ਨਾਮੁ ਸਤਿਨਾਮੁ :

**တရားရုံးချုပ်**

ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ဖြစ်ရ ရှိရ  
ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး  
ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး ပံ့ပိုး

GENESIS IX - חַדְשׁ חֹדֶשׁ - חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ

<p>             ፲፱፻፱ ዓ.ም ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡           </p>	<p>             ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡              ሲሆን ሲገኝ፡ ሲሆን ሲገኝ፡           </p>
---	---

<p>ጊገረህህ ሆኜለ፡</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p>	<p>ጊገረህህ ሆኜለ፡</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p> <p>፱፻፸፭ ስክራሪ ስላ ርፍ፤</p>
---	---

12 **እጁን ለሕይወት ሲገባ ለገሰ፡**  
 ሮሮሮሮ ሮሮ ሮሮ-ሮሮ ሆኖ  
 ሆሮሮሮ ለገሰ-ለገሰ ሆኖ ሮሮ  
 ሮሮሮ ለገሰ ሆኖ ሆኖ ሆኖ ሆኖ

ጊዜው ሲገባ ወደ ልጁ ሲሄድ፡

ጊዜው ሲገባ ወደ ልጁ ሲሄድ፡

፲፱፻፲፱ ሲጻፍኖታ ሲጻፍህ **ፎር-** ሲጻፍህ ሲጻፍህ ፎር ፎር፡  
 ፎር-ፎር ሲጻፍ ሲጻፍ ሲጻፍ ፎር ፎር ሲጻፍ  
 ፎር፡ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር  
 ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር ፎር







6	And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי חָם: מִצְרַיִם וְכַנָּעַן וְעוּץ וְכּוּשׁ:	וְהָיוּ שְׁמוֹת בְּנֵי חָם: מִצְרַיִם וְכַנָּעַן וְעוּץ וְכּוּשׁ:
7	And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabteca, and Raamah, and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: שֶׁבַע וְחָוִילָה וְסַבְטֵכָה וְרָאָם וְבָנֵי רָאָם: שֶׁבַע וְדֵדָן:	וְהָיוּ שְׁמוֹת בְּנֵי כּוּשׁ: שֶׁבַע וְחָוִילָה וְסַבְטֵכָה וְרָאָם וְבָנֵי רָאָם: שֶׁבַע וְדֵדָן:
8	And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
9	He was a mighty hunter before the LORD; wherefore it is said: 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
10	And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
11	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Calah, Rehoboth-ir, and Calah,	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
12	and Resen between Nineveh and Calah—the same is the great city.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
13	And Mizraim begot Ludim, and Ananiam, and Lehabim, and Naphtuhim,	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
14	and Parthrusim, and Casluhim—whence went forth the Philistines—and Caphortim.	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:
15	And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:	וַיְהִי כֵן לְשֵׁנֵי כּוּשׁ: נִמְרוֹד הָרִשׁוֹן עַל הָאָרֶץ:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (1) (17)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (2) (18)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (3) (19)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (4) (20)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (5) (21)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (6) (22)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (7) (23)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (8) (24)  
 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (9) (25)

16	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (10) (26)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (11) (27)	and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;
17	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (12) (28)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (13) (29)	and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite;
18	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (14) (30)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (15) (31)	and the Avvite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanite spread abroad.
19	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (16) (32)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (17) (33)	And the border of the Canaanite was from Zidon, as thou goest toward Gerar, unto Gaza; as thou goest toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, unto Lasha.
20	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (18) (34)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (19) (35)	These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their lands, in their nations.
21	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (20) (36)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (21) (37)	And unto Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.
22	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (22) (38)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (23) (39)	The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.
23	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (24) (40)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (25) (41)	And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.
24	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (26) (42)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (27) (43)	And Arpachshad begot Shelah; and Shelah begot Eber.
25	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (28) (44)	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: (29) (45)	And unto Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.



ሆኖብሎ፡  
 ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ  
 ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ  
 ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ ርዥኔ ሕግ

[illegible][illegible][illegible]

**အမူအရာ အကျဉ်းချုပ် ဖော်ပြချက်:**

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ  
(101) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ  
(6) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

17	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Eber lived after he begot Pelag begot sons and daughters. four hundred and thirty years, and
16	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Eber lived four and thirty years, and begot Pelag.
15	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Shelah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters.
14	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Shelah lived thirty years, and begot Eber.
13	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters.
12	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.
11	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.
10	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.
9	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (5) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ	Therefore was the name of it called Babel; because the LORD did there aconfound the language of all the earth; and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

וַיָּמָוֶה אֲבֹרָה בְּעִיר כְּדִלְדִּילָהּ מִן הָאֲרָצוֹת הַשְּׁנַיִם הַהֵם וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (28)

28	וַיָּמָוֶה אֲבֹרָה בְּעִיר כְּדִלְדִּילָהּ מִן הָאֲרָצוֹת הַשְּׁנַיִם הַהֵם וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Haran died in the presence of his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.
27	וְעַתָּה הֵם הַדּוֹרֹת הַלְלוּ אֲבֹרָה וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
26	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.
25	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.
24	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah.
23	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters.
22	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Serug lived thirty years, and begot Nahor.
21	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Reu lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters.
20	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Reu lived two and thirty years, and begot Serug.
19	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters.
18	וְאַבְרָהָם וְנָחוֹר בְּנֵי תֵרַח אֲבִי הָאֲבִימֶלֶךְ וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	And Peleg lived thirty years, and begot Reu.









(13) וְיִפְתָּח אֶת־פִּיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי וְיִפְתָּח אֶת־פִּיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (13)

(14) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (14)

(15) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (15)

(16) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (16)

(17) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (17)

(18) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (18)

(19) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (19)

(20) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (20)

(21) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (21)

(22) וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי (22)

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And Pharaoh gave men charge concerning him, and they brought all that he had.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

Why saidst thou: She is my sister? so therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

because of Sarai Abram's wife.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֵלָיוּ לֵאמֹר אֲנִי אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלַי

Say, I pray thee, thou art my sister; sake, and that my soul may live because of thee.











(6) ՏԼԵՄԱՆ ԱՂԸՈՒՄ ԱԷՆ: ԿԵՆ ՈՐ Գ, ՀԻ ՀԿԱՆ ԱՅԱՌԱԴՈ՛Ր ՀԱՆՎԱԼ ԶԻՋԱԿ ԱՆ՝ ԿԵՆ ՈՐ Գ, ՀԻ ՀԿԱՆ ՍԵՀԱԾ ԱՐՀԱՆՆ

[illegible]

፤ ስጦታ ስጦታ ፤ ስጦታ ስጦታ  
 ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ  
 ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ  
 ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ

I

၈၂။ ၈၃။ ၈၄။ ၈၅။ ၈၆။ ၈၇။ ၈၈။ ၈၉။ ၉၀။ ၉၁။ ၉၂။ ၉၃။ ၉၄။ ၉၅။ ၉၆။ ၉၇။ ၉၈။ ၉၉။ ၁၀၀။

እዚህ ላይ በጥንቃቄ ለመጻፍ ምክር ቤቱ ለሰነድ ማረጋገጫ ምርመራ ማድረግ ይችላል።

21

[illegible]

ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ  
ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ ᐱᓴᕈᑦ

I

1. ስርወ-ጠቅላይ ሚኒስትር  
 2. ሚኒስትሮች ምክር ቤት  
 3. ሚኒስትር ሥነ ምግባርና ሕይወት  
 4. ሚኒስትር ጥሬ ምርትና ሥራ

၁၀၂၀ ကံကုလံ ကံကုလံ ကံကုလံ  
 ကံကုလံ ကံကုလံ ကံကုလံ  
 ကံကုလံ ကံကုလံ ကံကုလံ

DI

እርሳችን ሲገኝበት ስህተት ሆኗል፡  
 ርዕሱ ለእኛ ለእኛ ርዕሱ ለእኛ  
 ለእኛ ርዕሱ ለእኛ ለእኛ ለእኛ  
 ለእኛ ርዕሱ ለእኛ ለእኛ ለእኛ

၁။ နီဇ်အေ ဝါဒီဇ် နီဇ်အေ  
 ၂။ နီဇ်အေ ဝါဒီဇ် နီဇ်အေ  
 ၃။ နီဇ်အေ ဝါဒီဇ် နီဇ်အေ  
 ၄။ နီဇ်အေ ဝါဒီဇ် နီဇ်အေ  
 ၅။ နီဇ်အေ ဝါဒီဇ် နီဇ်အေ

5



















וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(6) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(8) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(2) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(9) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(5) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(3) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

(7) וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep covenant, thou shalt keep after thee throughout their generations.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

I will be their God.' for an everlasting possession; and I

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan,

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

and to thy seed after thee. covenant, to be a God unto thee

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations for an everlasting

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

thee. thee, and kings shall come out of

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

thee. multitude of nations have I made

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

father of a multitude of nations.

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

'As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be the

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

God talked with him, saying:

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And Abram fell on his face; and between Me and thee, and will multiply thee exceedingly;

וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וְיִשְׂרָאֵל יָשָׁב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly;









(8) ԼԵԼԻ ԼԽԱՆԻ ԼՆ՝ ԿՅՈՒ ՀԳ ՆԵՐԳ՝ ՀԳ՝ ՄԵԼԵԼԵԼ ՄԵԼ ԸԼԵ՝ ՄԱՆ ՀԵ ԳՆԵ ԵՄԵԼ ԳՆԱՆ ԵԼՈ՝ ԼԵԼԱԳՆ ՆԵՐԵԼ (ՀԵԳ ԷԱԿՆԱ (ԷՆԼ ԱՎ՝ Լ):

མེད་པའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་

𐎧𐎵𐎠𐎹 𐎠𐎧𐎡𐎹:

Ḥayy: ḥayy

**ԵՆԼԱ ԲԱՇՇՆ ԼԵՆ ՏՄԼԼԸ:**

ᐱᐸᐸᐸ ᐱᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ:

ἸΣΟΥ ΕΝ ΕΥΑΓΓΕΙΟΝ:

Ἰῆς ἄλῃ:

ᐃᑦᑭᑦ ᐃᑦᑭᑦ ᐃᑦᑭᑦ ᐃᑦᑭᑦ:

ငါတို့ ဝန်ထမ်းများ၏ အသံအသွယ်များကို အားပေးပါ။

**الشيخ:**

—him.

And they said unto him: 'Where is Sarah thy wife?' And he said: 'Behold, in the tent.'

And he took curd, and milk, and  
the calf which he had dressed, and  
set it before them, and he stood by  
them under the tree, and they did  
eat.

And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto the servant; and he hastened to dress it.

And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'







גמגמ אדם:

(67) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

(87) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

(27) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

(97) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

(57) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

(47) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

And he spoke unto Him yet again,  
and said: 'Peradventure there shall  
be forty found there.' And He said:  
'I will not do it for the forty's sake.'

29

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

Peradventure there shall lack five of  
the fifty righteous; wilt Thou  
destroy all the city for lack of five?  
And He said: 'I will not destroy it; if  
I find there forty and five.'

28

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

And Abraham answered and said:  
'Behold now, I have taken upon me  
to speak unto the Lord, who am but  
dust and ashes.'

27

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

And the Lord said: 'If I find in  
Sodom fifty righteous within the  
city, then I will forgive all the place  
for their sake.'

26

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

That be far from Thee to do after  
this manner, to slay the righteous  
with the wicked, that so the  
righteous should be as the wicked;  
that be far from Thee; shall not the  
Judge of all the earth do justly?

25

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת הַקֹּל אֲשֶׁר יִקְרָא אֶת הַבָּנִים אֵלֶּיךָ

Peradventure there are fifty  
righteous within the city; wilt Thou  
indeed sweep away and not forgive  
the place for the fifty righteous that  
are therein?

24



**ՎԵՐԱԸ ՁԵՆԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ:**

(5) החלטת המועצה: האגודה תממן את הפרויקט (ה"ל חסד): (4)

(3) ሲቪል ማርሻል ስርዓት የሚባል ነው፡፡

**တံတိုင်း ငါးပါး:**

فَمِنْهُ:

ጸሊ. ሐሩ ርከ ሐጽሩ፣ ርከረሩ  
 ሆጽሩ፣ ሕጽ ሆጽሮቤ፣ ርከረሐጽ  
 ርከረሐጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣  
 ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣  
 ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣  
 ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣ ሕጽ፣

Behold now, I have two daughters  
that have not known man; let me, I  
pray you, bring them out unto you,  
and do ye to them as is good in your  
eyes; only unto these men are  
nothing; forasmuch as they are  
come under the shadow of my foot.

၆၁၂၂၂၂ :

Ἰῆσους ἐκείναι ἡμέρᾳ ἑστῶς

And he said: 'I pray you, my brethren, do not so wickedly.

ἸἸἸἸ ὈἪἪ ḶḶḶḶ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ:

၁၆၆၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁၁ ရက်နေ့

And Lot went out unto them to the door, and shut the door after him.

𐤆𐤊𐤍 :

ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ:

And they called unto Lot, and said  
unto him: 'Where are the men that  
came in to thee this night? bring  
them out unto us, that we may  
know them.'

၂၀၁၆-၂၀၁၇ ခုနှစ် ဝန်ထမ်းစာရင်း

**ଉତ୍ତର:**

ԵՍԷՆԸՆ ԻՆԼ ՕՇՆ ԵՂ ՏԵՆՆ  
 ՆՏՊՊ. ՕՆԻՈ ՆՁԵԳԵ ՏՂ ԵՆՆՆ  
 ՏԼ ՀՆ ԹՇԵԵ ՆՏՊՊ. ԶԼՆՆ

But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both young and old, all the people from every quarter.

ငါ့အဖို့ အသေခံရဖို့ အဆင်ပြေပါတယ်။

ငယ်လေးနော်:

၇၂၂။ ငါ့အဖေက ချစ်ခင်စရာ  
 ၇၂၃။ ချစ်ခင်စရာ ချစ်ခင်စရာ  
 ၇၂၄။ ချစ်ခင်စရာ ချစ်ခင်စရာ

And he urged them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.





ԱՆՔԱՌ՝ ԵՐԵԱՆ ԶԵՐ ԶԵՐ ԱՆՔԱՌ (ԺԱՅԵ ԺՆ՝ Լ):

(12) ԷՍ ՀԻՇԸ ԼԱՍ՝ ՀԳ ԼՆԸ ԺԳՍԸ ՀԳՆԻ՝ ԳԳԳ ԳԻՆ ՀԳ ԸՈՒՇ ԳԿԸԳ ԵՐԿԸԸ՝ ԼԵՇԸ՝ ԸԼԸԸ ԳԸ՝ ԸԸԸ ԸԸ ԶԳ՝ ԳՃԸ՝ ՀԳ՝ ԳԸ ԸԸԸԸԸ՝ ԸԸԸ՝ ԸԸԸ՝ ԸԸ՝

<p>             ကုသိုလ် ညီညွတ်စွာ ပြုလုပ် ဆောင်ရွက်              နေကြပေ။ ဤသို့ ဆောင်ရွက်ခြင်းကြောင့်              ဝိညာဉ်တော် နှစ်ဦးစွာ ခံစားရကြ၏။         </p>	<p>             ဤသို့ ဆောင်ရွက်ခြင်းကြောင့်              ဝိညာဉ်တော် နှစ်ဦးစွာ ခံစားရကြ၏။              ဤသို့ ဆောင်ရွက်ခြင်းကြောင့်              ဝိညာဉ်တော် နှစ်ဦးစွာ ခံစားရကြ၏။         </p>
--	---

ጳጳሱ ለጳጳሱ ስልጣን ላይ ተቀባይ፡  
 ይህ ስልጣን ለሰጠው ሰጪው ሰጪው  
 ሰጪው ሰጪው ሰጪው ሰጪው ሰጪው

<p> <b>ලිපික:</b>          දින කිහිපයක් පුද්ගලයන්ගේ පැමිණීම          දැනට කිහිපයක් පැමිණීම නිසාද          ප්‍රදේශයේ පුද්ගලයන්ගේ පැමිණීම       </p>	<p> <b>කැමැත්ත:</b>          නිකුත් කළ දින පුද්ගලයන්          දැනට පැමිණීම නිසාද          දින පුද්ගලයන්ගේ පැමිණීම       </p>
--	--

Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither—is it not a little one?—and my soul shall live;	20
And he said unto him: 'See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which thou hast spoken.	21
Hasten thou, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither.'—Therefore the name of the city was called Zoar.—	22
The sun was risen upon the earth when Lot came unto Zoar.	23
Then the LORD caused to rain upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;	24

(א) (ב' ע"ג): וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (18) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (19) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (20) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (21) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (22) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (23) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (24) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 (25) וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃

25 and He overthrew those cities, and all the Plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.  
 26 But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.  
 27 And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.  
 28 And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.  
 29 And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.  
 30 And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.  
 31 And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.'

25 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 26 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 27 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 28 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 29 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 30 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃  
 31 וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְהָאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃













(9T) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 (4T) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 (2T) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 (1T) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 (0T) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):  
 (6) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):

9	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, making sport.
10	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondswoman and her son; for the son of this bondswoman shall not be heir with my son, even with Isaac.'
11	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son.
12	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondswoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee.'
13	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And also of the son of the bondswoman will I make a nation, because he is thy seed.'
14	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and strayed in the wilderness of Beer-sheba.
15	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֱלֹהִים בְּקוֹל אֲבְרָהָם (אֵלֶּם):	And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.









לְמַעַן יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלִי׃

(9) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(10) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(11) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(12) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(13) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(14) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(15) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(16) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

(17) אַל תֵּן עֵצָה לְעַלְמָא דְּנַפְשָׁא דְּאַתְּ מַלְכָּא דְּמַלְכֵּי הָאָרֶץ׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

And Abraham said unto his young men; 'Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you.'

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

וְעַתָּה׃

And He said: 'Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of.'

And they came to the place which  
 God had told him of; and Abraham  
 built the altar there, and laid the  
 wood in order, and bound Isaac his  
 son, and laid him on the altar,  
 upon the wood.  
 And Abraham stretched forth his  
 hand, and took the knife to slay his  
 son.  
 And the angel of the Lord called  
 unto him out of heaven, and said:  
 'Abraham, Abraham.' And he said:  
 'Here am I.'  
 And he said: 'Lay not thy hand  
 upon the lad, neither do thou any  
 thing unto him; for now I know  
 that thou art a God-fearing man,  
 seeing thou hast not withheld thy  
 son, thine only son, from Me.'

And Isaac spoke unto Abraham his father, and said, 'My father,' And he said, 'Here am I, my son.' And he said, 'Behold the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt-offering?'



הַיָּמִים הַהֵם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

(1) וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

(2) וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

(61) וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

XXIII

And the life of Sarah was a hundred and seven and twenty years; these were the years of the life of Sarah.

*The Haftarah is II Kings 4:1 - 4:37 on page 237. Sepharadim read II Kings 4:1 - 4:23.*

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

XXIII

Maacah.

And his concubine, whose name was Reumah, she also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and

24

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

XXIII

Abraham's brother.

And Bethuel begot Rebekah; these eight did Milcah bear to Nahor,

23

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

23

and Chesed, and Hazo, and Pildash,

and Bethuel, and Milcah, and

22

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

22

Aram;

Uz his first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of

21

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

21

brother Nahor:

And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying: 'Behold, Milcah, she also hath borne children unto thy

20

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

XXIII

So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba.

19

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

וְהָיוּ יָמֶיהָ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם:

19

- (6) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):  
 (8) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):  
 (9) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):  
 (10) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):  
 (11) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):  
 (12) וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1): וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ (Gen 1:1):

- 2 And Sarah died in Kiriathbaba—the same is Hebron—in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
- 3 And Abraham rose up from before his dead, and spoke unto the children of Heth, saying:
- 4 'I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.'
- 5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him:
- 6 'Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us; in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.'
- 7 And Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, even to the children of Heth.
- 8 And he spoke with them, saying: 'It be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,
- 9 that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place.'
- 2 וַיָּמָת סָרָה בְּקִרְיַתְבָּבָא—הַשָּׁמָיִם הַזֶּה הוּא הֶעְרֹן—בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַיָּבֹאוּ אַבְרָהָם לְעֹרֵךְ סָרָה וּלְבָכּוּ עָלֶיהָ:
- 3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מִלִּפְנֵי הַמֵּת וַיְדַבֵּר אֶל בְּנֵי הֶעָרִי וַיֹּאמֶר:
- 4 'אֲנִי אֲרֻמָּה וְאֲרֻמָּה בְּיָדְכֶם: תִּתְּנוּ לִי מְנוּחָה לְמַטְבְּחִי עִמָּכֶם: וְאֶתְּנֶה לָכֶם כֶּסֶף:
- 5 וַיֹּאמְרוּ אֲבִיבֵי הָעָרִי אֶל אַבְרָהָם וַיֹּאמְרוּ:
- 6 'שְׁמָע לָנוּ יְהוָה: כִּי אַתָּה אִישׁ חָזָק: בְּחֹדֶשׁ הַמָּקְדָּשׁ נִקְבְּרָה אֶתְּמוּתְךָ: וְאִישׁ מִן הַמָּקְדָּשׁ יִשְׁמָר לָנוּ מִן הַמָּקְדָּשׁ: וְאִישׁ מִן הַמָּקְדָּשׁ יִשְׁמָר לָנוּ מִן הַמָּקְדָּשׁ:
- 7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם הָאָרֶץ וְלִבְנֵי הָעָרִי:
- 8 וַיְדַבֵּר אַבְרָהָם עִם הָעָרִי וַיֹּאמֶר:
- 9 'אֲנִי אֲרֻמָּה וְאֲרֻמָּה בְּיָדְכֶם: תִּתְּנוּ לִי מְנוּחָה לְמַטְבְּחִי עִמָּכֶם: וְאֶתְּנֶה לָכֶם כֶּסֶף:



וְהָיָה (אֵלֶיךָ) וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 (2) וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 (1) וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 (81) וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 (21) וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ  
 וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ

4	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac.
3	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.
2	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Tut, I pray thee, thy hand under my thigh.
XXIV	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	And Abraham was old, well stricken in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.
20	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a burying-place by the children of Heth.
19	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre—the same is Hebron—in the land of Canaan.
18	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.
17	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ וְהָיָה אֵלֶיךָ	So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure





וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

(91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

(91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים: (91) וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִצְחָק וַיִּדְרֹשׁ מֵעַבְדֵי אַבְרָהָם מֵעֵץ הַחַיִּים:

And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.'

And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her, and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give thee camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'

Behold, I stand by the fountain of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water.

And he said: 'O Lord, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master.

And he made the camels to kneel down without the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.



(18) אַלְמָנָהּ מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (19) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (20) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (21) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (22) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (23) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃  
 (24) אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃ אֲנִי מִן־הַמִּדְבָּר׃

<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And he said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor.'          She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'          And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And he said: 'Blessed be the LORD, who hath not forsaken His mercy, and His truth toward my masters; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'</p>
<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃          וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם׃</p>	<p>And she said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor.'</p>

אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(68) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(78) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(93) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(83) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

(72) אֲנִי אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם

- 39 And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.
- 38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.
- 37 And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.
- 36 And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.
- 35 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men-servants and maid-servants, and camels and asses.
- 34 And he said: 'I am Abraham's servant.
- 33 And there was set food before him until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.'
- 32 And the man came into the house, and the ungirded the camels, and he gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men that were with him.
- 31 And there was set food before him until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.'
- 30 And he said: 'I am Abraham's servant.
- 29 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men-servants and maid-servants, and camels and asses.
- 28 And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.
- 27 And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.
- 26 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.
- 25 And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.

הָאֵלֹהִים בְּעֵינֵי הָאָדָם וְהָאָדָם בְּעֵינֵי הָאֵלֹהִים׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הִנֵּנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מִן הָעֵדֶן׃ וְהָאָדָם הָיָה עֹשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים׃

(43) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הִנֵּנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מִן הָעֵדֶן׃ וְהָאָדָם הָיָה עֹשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים׃

(44) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הִנֵּנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מִן הָעֵדֶן׃ וְהָאָדָם הָיָה עֹשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הִנֵּנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מִן הָעֵדֶן׃ וְהָאָדָם הָיָה עֹשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים׃

(42) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הִנֵּנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מִן הָעֵדֶן׃ וְהָאָדָם הָיָה עֹשֶׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים׃

- 46 And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said: Drink, and I will give thee. And she made the camels drink also.
- 45 And before I had done speaking to my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain, and drew. And I said unto her: Let me drink, I pray thee.
- 44 and she shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for thy camels; let the same be the woman whom the LORD hath appointed for my master's son.
- 43 behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, little water from thy pitcher to drink;
- 42 And I came this day unto the fountain, and said: O LORD, the God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go:
- 41 then shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my kindred; and if they give her not to thee, thou shalt be clear from my oath.
- 40 And he said unto me: The LORD, before whom I walk, will send His angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house;

וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(53) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(52) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(51) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(50) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(49) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(48) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

(47) וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

53	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.	53
52	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto the LORD.	52
51	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	Behold, Rebekah is before thee, master's son's wife, as the LORD hath spoken.	51
50	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	Then Laban and Bethuel answered and said: 'The thing proceeded from the LORD; we cannot speak unto thee bad or good.	50
49	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.	49
48	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	And I bowed my head, and prostrated myself before the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.	48
47	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהָם בְּעֵינָיו וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	And I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands. The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him.	47

לְהַגִּיד לְבָרְכָהּ וְלֵאמֹר אֵלֶּיךָ וְעַתָּה הִנֵּנִי:

(09) וְהָיָה כִּשְׁמֹנֶה עָשָׂר יָמִים וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

(85) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

(25) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

(55) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

(54) וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:

<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man. And he went his way.</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.'</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.'</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.'</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And he said unto them: 'Delay me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.'</p>
<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p> <p>וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם וְהָיָה בְּעֵת הַיָּמִים הַהֵם:</p>	<p>And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'</p>





(4):

(6) .הַבְּנוֹת הַלְלוּ אֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

(4) וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

(9) וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

(5) וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

(8) וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

And Isaac and Ishmael his sons  
buried him in the cave of  
Machpelah, in the field of Ephron  
the son of Zohar the Hittite, which  
is before Mamre;

6

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

years.  
And Abraham expired, and died in  
a good old age, an old man, and  
full of years; and was gathered to  
his people.

8

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

And these are the days of the years  
of Abraham's life which he lived, a  
hundred threescore and fifteen

7

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

But unto the sons of the concubines,  
that Abraham had, Abraham gave  
gifts; and he sent them away from  
Isaac his son, while he yet lived,  
eastward, unto the east country.

6

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

And Abraham gave all that he had  
unto Isaac.

5

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

And the sons of Midian: Ephah,  
and Ephraim, and Hanoch, and Abida,  
and Eldaah. All these were the  
children of Keturah.

4

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת אֱלֹהֵי הָאֵלֶּיךָ

And Jokshan begot Sheba, and  
Dedan. And the sons of Dedan were  
Asshurim, and Letushim, and  
Lemnim.

3

(11) וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אִישׁ אֶת אֱלֹהֵי אֲחֵרִים: ἑῶν θεῶν ἑτέρων (αἰθεῖ, 2.)· ἄλλοι θεοὶ ὧς πρὸς θεὸν ἡμεῖς ἐκείνους ἐκείνους

the field which Abraham purchased













(12) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

(20) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

(81) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

(27) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

(15) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

(14) וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

21 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

20 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

19 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

18 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

17 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

16 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

15 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

14 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁכְּנוֹ בְּבֵית-עֵשָׂא בְּאֶרֶץ-עֵדֵן:

And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.

And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.

And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwell there.

And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'

Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

And he had possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.





(2) זָכַרְתִּי עַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (3) זָכַרְתִּי עַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (4) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (5) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (6) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (7) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (8) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (9) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃  
 (10) וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃ וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃

2	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	And he said: 'Behold now, I am old, I know not the day of my death.
3	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me venison;
4	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die;
5	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.
6	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying: 'Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying:
7	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.
8	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command thee.
9	וְעַתָּה אֶת־הַיָּמִים הָאֵלֶּם׃	Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for thy father, such as he loveth;

וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

(51) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

(52) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

(11) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

(6) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו

18	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And he came unto his father, and said: 'My father', and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
17	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
16	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
15	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
14	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.
13	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
12	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
11	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.'
10	וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָצִיא אֹתוֹ מִיָּדָיו	And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'



(38) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (39) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (40) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (41) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (42) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (43) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (44) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (45) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (46) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (47) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (48) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (49) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים  
 (50) וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים

33	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	And Isaac trembled very exceedingly, and said: 'Who then is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and he shall be blessed him? yea, and he shall be
32	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	And Isaac his father said unto him: 'Who art thou?' And he said: 'I am thy son, thy first-born, Esau.'
31	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	And he also made savoury food, and brought it unto his father; and he said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.'
30	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.
29	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	Let peoples serve thee, And nations bow down to thee. Be lord over thy brethren, And let thy mother's sons bow down to thee. Cursed be every one that curseth thee, And blessed be every one that blesseth thee.
28	וְהָיָה כִּי יִשְׂרָאֵל יָשָׁן וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים וְהָיָה הָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְעָמְרוּ עָלָיו שְׁנֵי בָנָיו הַקְּטָנִים	So God give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

(68) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

י' (י'ר):

(88) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

(28) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

(98) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

(98) אַלְמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

(20):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

39

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling, And of the dew of heaven from above;

39

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

38

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father? bless me also, O my father.' And Esau lifted up his voice, and wept.

38

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

37

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'

37

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

36

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'

36

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

35

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'

35

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

34

אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י): אֲמַלְכִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים (עַל־דֹּם' י):

When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father: 'Bless me also, O my father.'

34





	(5) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו (4) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו (3) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו (2) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו (46) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו		
7	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	7 and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;
6	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	6 Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan';
5	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	5 And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan-aram unto Laban, brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.
4	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham;
3	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a congregation of peoples;
2	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	2 Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.
XXV	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	XXV And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.
46	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֱלֹהִים לְעִשָׂו	46 And Rebekah said to Isaac: 'I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?'

















ገደፍ ሕግ፡-ገደፍ ሕግ፡  
 ሕግ-ሕግ ሕግ፡-ገደፍ ሕግ፡  
 ገደፍ ሕግ፡-ገደፍ ሕግ፡

[illegible]

ጠረጴጤ፡  
 ሆኖ ሲሆን ይህ ሆኖ ሲሆን ሆኖ ሲሆን  
 ሆኖ ሲሆን ሆኖ ሲሆን ሆኖ ሲሆን  
 ሆኖ ሲሆን ሆኖ ሲሆን ሆኖ ሲሆን

<p>             34                           ቅርጽ-ጳውሎስ ረዥ፡                           ረዥህ ረዥ ጳውሎስ ተከራ ስሩ-ቺ                           ስህህ ሀፍረሽ ረዥህ ጳውሎስ ስሩ ረዥ                           ሆህህ ስህ ሆረሽ ቺ ሆህህሽ           </p>	<p>             ተከራ ስሩ ቺ ቅርጽ ጳውሎስ ረዥ፡                           ፍረሽ ስሺ ረዥህ ረዥ ሆረህህ                           ስህረህ ሆህ ስህህ ሆህህህ ሆህህህ ረዥ                           ስህህህ ስህ ስህህህ ስህህህ ስህህህ           </p>
---	---







(67) אַז אַזאַ מַלְאָךְ אָמַר אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֶמְשָׁלְךָ וְאֶמְשָׁלְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(87) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(77) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(97) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(177) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(57) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(47) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

אֲנִי אֶמְשָׁלְךָ וְאֶמְשָׁלְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(37) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

(27) אַתְּ הָיָה לְךָ אֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם:

me.  
and how thy cattle have fared with

And he said unto him: 'Thou knowest how I have served thee,

And he said: 'Appoint me thy wages, and I will give it.'

Lord hath blessed me for thy sake; have observed the signs, and the

And Laban said unto him: 'If now I have found favour in thine eyes—I

where with I have served thee? me go; for thou knowest my service

for whom I have served thee, and let Give me my wives and my children

unto Laban: 'Send me away, that I may go unto mine own place, and

And it came to pass, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said unto Laban: 'Send me away, that I

And she called his name Joseph, saying: 'The Lord add to me another son.'

And she conceived, and bore a son, and said: 'God hath taken away my

And she conceived, and bore a son, and said: 'God hath taken away my

(48) מִן־הַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

(49) מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ מֵעַתָּה יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

(50) וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

(51) וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃ וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

וְהָיָה כִּי יִקְרָא שְׁמִי יְהוָה׃

gave them into the hand of his sons.

dark ones among the sheep, and

one that had white in it, and all the

were speckled and spotted, every

spotted, and all the she-goats that

he-goats that were streaked and

And he removed that day the

might be according to thy word.

And Laban said: 'Behold, would it

be counted stolen.'

sheep, that I found with me shall

the goats, and dark among the

not speckled and spotted among

that is before thee: every one that is

shalt come to look over my hire

against me hereafter, when thou

So shall my righteousness witness

be my hire.

among the goats, and of such shall

and the spotted and speckled

every dark one among the sheep,

every speckled and spotted one, and

to-day, removing from thence

I will pass through all thy flock

thy flock and keep it.

this thing for me, I will again feed

not give me aught; if thou wilt do

thee?' And Jacob said: 'Thou shalt

And he said: 'What shall I give

mine own house also?

And now when shall I provide for

blessed thee whithersoever I turned.

abundantly, and the Lord hath

before I came, and it hath increased











(27) וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ  
(26) וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ  
(24) וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ  
(23) וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ  
(22) וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ

21	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.
22	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.
23	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.
24	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'
25	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.
26	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword?
27	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	Wherefore didst thou flee secretly, and outwit me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;
28	וַיִּשְׁכַּח יַעֲקֹב אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ וַיִּשְׁכַּח אֶת־הַמָּוֶלֶת וַיֵּלֶךְ בְּעֶבְרָתוֹ	and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.

















(61) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי  
 (62) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי  
 (63) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי  
 (64) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי  
 (65) וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי

<p>25</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>24</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>23</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>22</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>21</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>20</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p>	<p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p> <p>וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי עָרֵב וְהָיָה עִבְדִּי</p>	<p>And Jacob was left alone, and there wrestled a man with him until the breaking of the day.</p> <p>And he took them, and sent them over the stream, and sent over them which he had.</p> <p>And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and passed over the ford of the Jabbok.</p> <p>So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.</p> <p>and ye shall say: Moreover, behold, thy servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'</p> <p>And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;</p>
---	---	---



















(7) מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ אֵם לִמְנָח׃

מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

(2) מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

(1) מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

(18) מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

(28) מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃ מִשְׁכָּנִי אֶל־הַיְדֹשֶׁת׃

וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ (2)

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

וְעָלָה׃ וְעָלָה׃ וְעָלָה׃

Shechem.

under the terebinth which was by

their ears; and Jacob hid them

hand, and the rings which were in their

And they gave unto Jacob all the

with me in the way which I went;

in the day of my distress; and was

Beth-el; and I will make there an

altar unto God, who answered me

and let us arise, and go up to

among you, and purify yourselves;

away the strange gods that are

and to all that were with him: 'Put

Then Jacob said unto his household,

up to Beth-el, and dwell there; and

make there an altar unto God, who

appeared unto thee when thou didst

And God said unto Jacob: 'Arise, go

And they said: 'Should one deal

with our sister as with a harlot?

and my house;

smite me; and I shall be destroyed, I

themselves together against me and

number, they will gather

the Perizzites; and, I being few in

land, even unto the Canaanites and

'Ye have troubled me, to make me

And Jacob said to Simeon and Levi:

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

ՇՐՈՂԱՆԵՐԻՆ ԼԵՈՒ՝ ԳԵՂ ԳԿԼ ԱՐԷ ԺԳԸ ԿԺԱՄ ԸԳ ԱՄՏԳ ՏԵՐԻՆ ԼԵՈՒ:

ህጋዊ ጥያቄዎችን ለማሟላት ለሚገባው ሰነድ ማረጋገጫ ማድረግ ይገባል፡፡

ဦးအောင်မြင့်(သမ္မတ-နေရာ)၊ ငယ်စားအဖေဖြစ်သူ(ငယ်စားအဖေ)၊ ငယ်စားအဖေဖြစ်သူ၊ အဘိုးအဘွား၊ အဘိုးအဘွား၊ အဘိုးအဘွား

(၇) နယ် တပ်မတော်၊ လုံခြုံရေးအဖွဲ့နှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန် အသိပေးစာချုပ်များ ရရှိလာပါက ထိုစာချုပ်များကို အကျိုးပြုစေရန် ဆောင်ရွက်ရန်။

(5) **מלך:** מלך

And God said unto him: 'I am God  
Almighty. Be fruitful and multiply;  
a nation and a company of nations  
shall be of thee, and kings shall  
come out of thy loins;

And God said unto him: "Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name"; and He called his name Israel.

And God appeared unto Jacob  
again, when he came from  
Paddan-aram, and blessed him.

And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacurth.

And he built there an altar, and called the place El-beth-el, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.

So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan—the same is Beth-el—he and all the people that were with him.

And they journeyed; and a terror of  
God was upon the cities that were  
round about them, and they did  
not pursue after the sons of Jacob.

የብሔራዊ ፍትሕ ፎረም፡  
 የብሔራዊ ፍትሕ ፎረም ለፍትሕ ፎረም  
 ለፍትሕ ፎረም ለፍትሕ ፎረም ለፍትሕ ፎረም  
 ለፍትሕ ፎረም ለፍትሕ ፎረም ለፍትሕ ፎረም

၁။ အထွေထွေအားဖြင့်  
 အထွေထွေအားဖြင့် အထွေထွေအားဖြင့်  
 အထွေထွေအားဖြင့် အထွေထွေအားဖြင့်  
 အထွေထွေအားဖြင့် အထွေထွေအားဖြင့်

[illegible][illegible]

ජිලිම බ්ලැස් :  
 බ්ලැස්, ජිලිම බ්ලැස්, බ්ලැස්  
 බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්  
 බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්, බ්ලැස්

၁၀၀၀ နှစ်မြောက်  
 နှစ်မြောက် နှစ်မြောက် နှစ်မြောက်  
 နှစ်မြောက် နှစ်မြောက် နှစ်မြောက်

[illegible]

၀၅၂၆ ၀၅၂၇ ၀၅၂၈ ၀၅၂၉ ၀၅၃၀  
 ၀၅၃၁ ၀၅၃၂ ၀၅၃၃ ၀၅၃၄ ၀၅၃၅  
 ၀၅၃၆ ၀၅၃၇ ၀၅၃၈ ၀၅၃၉ ၀၅၄၀

[illegible]

ፎርቂ ሰፍቼ ስረጦ ስገረገረ ስህፃ፡  
ፍረዳ ስረገ። ስረገ። ስረገ። ስረገ።

၆၃၆: (၆)  
 မိမိတို့ နှစ်ဦးပါး နေထိုင်ရာ နေရာ  
 မိမိတို့ နှစ်ဦးပါး နေထိုင်ရာ နေရာ  
 မိမိတို့ နှစ်ဦးပါး နေထိုင်ရာ နေရာ

၂။ အနုပညာ ခံနိုင်ရည် တိုးတက် စေရန်  
 အနုပညာ-အနုပညာ ဇာတ်ကားများကို  
 ဖန်တီးမှု၊ ဖန်တီးမှု၊ ဖန်တီးမှု၊ ဖန်တီးမှု

၂၈၀ ရာလ-အရပ်  
 ငါ့အား ပါးစပ်-အရပ် ပါးစပ်  
 ငါ့အား အရပ်-အရပ် အရပ်-အရပ်

**၂။ အကျဉ်းချုပ်**

(81) וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֶּנְיָמִן׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (82) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (83) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (84) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (85) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (86) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (87) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (88) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (89) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (90) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (91) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (92) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (93) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (94) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (95) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (96) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (97) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (98) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (99) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃  
 (100) וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃

18	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And it came to pass, as her soul was in departing—for she died—that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.
17	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'
16	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.
15	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.
14	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.
13	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And God went up from him in the place where He spoke with him.
12	וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃ וַיֵּצֵא בֶּנְיָמִן מִבְּעֵל־בֶּת־אֵל׃	And the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.'

וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 (22) וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 (23) וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 (24) וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 (25) וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 (26) וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל  
 וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים וְיָסְדָהּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל

19	And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath—the same is Beth-lehem.	וְרָחֵל מָתָה וְנִסְתָּרָה בַּדֶּרֶךְ לְעִפְרַת הַשָּׂדֶה הַזֶּה בֵּית לֵחֶם	וְרָחֵל מָתָה וְנִסְתָּרָה בַּדֶּרֶךְ לְעִפְרַת הַשָּׂדֶה הַזֶּה בֵּית לֵחֶם
20	And Jacob set up a pillar upon her grave; the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.	וַיָּקֶם יַעֲקֹב עֲמֻדָּה בְּמָקוֹם הַזֶּה עַל מִקְבָּרָהּ וְהַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא עֲמֻדַת רָחֵל	וַיָּקֶם יַעֲקֹב עֲמֻדָּה בְּמָקוֹם הַזֶּה עַל מִקְבָּרָהּ וְהַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא עֲמֻדַת רָחֵל
21	And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.	וַיִּסְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרָחֵל וְכָל הַנָּשִׁים וְהַבָּנִים וְהַחֲמִשָּׁה עָבְדֵי יִשְׂרָאֵל	וַיִּסְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרָחֵל וְכָל הַנָּשִׁים וְהַבָּנִים וְהַחֲמִשָּׁה עָבְדֵי יִשְׂרָאֵל
22	And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:	וַיְהִי כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּסְעוּ וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּסְעוּ	וַיְהִי כִּשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים וַיָּמָת יִשְׂרָאֵל וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּסְעוּ וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּסְעוּ
23	the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;	וְהַבָּנִים הָיוּ לְרָחֵל וְלֵוִי וְיִזְחָר וְיִשְׂשָׁכָר וְיֶזְבֻּלִן	וְהַבָּנִים הָיוּ לְרָחֵל וְלֵוִי וְיִזְחָר וְיִשְׂשָׁכָר וְיֶזְבֻּלִן
24	the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;	וְהַבָּנִים הָיוּ לְרָחֵל וְיוֹסֵף וְבִנְיָמִן	וְהַבָּנִים הָיוּ לְרָחֵל וְיוֹסֵף וְבִנְיָמִן
25	and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;	וְהַבָּנִים הָיוּ לְבִלְהָה וְדָן וְנַפְתָּלִי	וְהַבָּנִים הָיוּ לְבִלְהָה וְדָן וְנַפְתָּלִי
26	and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.	וְהַבָּנִים הָיוּ לְזִלְפָּה וְגָד וְאָשֶׁר	וְהַבָּנִים הָיוּ לְזִלְפָּה וְגָד וְאָשֶׁר





(6) וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

(7) וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

(8) וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

(9) וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:

5	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And Oholibamah bore Jeshu, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.
6	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.
7	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.
8	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And Esau dwelt in the mountain-land of Seir—Esau is Edom.
9	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And these are the generations of Esau the father of a the Edomites in the mountain-land of Seir.
10	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.
11	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And the sons of Eliphaz were Temam, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
12	וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר: וְעַד שֶׁיָּבֹא אֶל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יֹאמַר:	And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי (15)

וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי

וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי

וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי (16)

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ: (17)

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom.

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah, the chief of Javah

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah, the chief of Mizpah

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

These are the sons of Adah in the land of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom. These are the chiefs of Edom

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz, the chief of Kenaz

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, and she bore to Esau Javah, and Javah, and Javah, and Javah, and Javah, and Javah, and Javah, and Javah

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ:

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ וְהָיוּ אֵלֶּיךָ

And these are the sons of Reuel Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizpah. These were the sons of Basemath Esau's wife.



31	And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.
32	And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.
33	And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
34	And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.
35	And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.
36	And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.
37	And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
38	And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.
39	And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadad reigned in his stead; and the name of the city was Rau; and his wife's name was Mehcerabel, the daughter of Mated, the daughter of Me-zahab.









וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)

21	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And Reuben heard it, and delivered him out of their hands; and said: 'Let us not take his life.'
20	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	Come now therefore, and let us slay him, and cast him into one of the pits, and we will say: An evil beast hath devoured him; and we shall see what will become of his dreams.'
19	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And they said one to another: 'Behold, this dreamer cometh.'
18	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to slay him.
17	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And the man said: 'They are departed hence; for I heard them say: Let us go to Dothan.' And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.
16	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And he said: 'I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they are feeding the flock.'
15	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהִים: (12)	And a certain man found him, and beheld, he was wandering in the field. And the man asked him, saying: 'What seekest thou?'

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(22) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(23) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(24) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(25) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
(26) וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

And let us sell him to the  
Ishmaelites, and let not our hand  
be upon him; for he is our brother,  
our flesh.' And his brethren  
hearkened unto him.

And Judah said unto his brethren:  
'What profit is it if we slay our  
brother and conceal his blood?

And they sat down to eat bread; and  
they lifted up their eyes and looked,  
and, behold, a caravan of  
Ishmaelites came from Gilead, with  
their camels bearing spicery and  
balm and ladanum, going to carry  
it down to Egypt.

and they took him, and cast him  
into the pit—and the pit was  
empty, there was no water in it.

And it came to pass, when Joseph  
was come unto his brethren, that  
they stripped Joseph of his coat, the  
coat of many colours that was on  
him;

And Reuben said unto them: 'Shed  
no blood; cast him into this pit that  
is in the wilderness, but lay no hand  
upon him'—that he might deliver  
him out of their hand, to restore  
him to his father.

































အိန္ဒိယနိုင်ငံ၊ ဟိမဝန္တာတောင်တန်း၊ နေရာ။

5737

١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

፲፱፻፲፭ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፯ ቀን፡

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

የፌዴራል ልማት ሚኒስቴር

١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

ሆኖብና ለሕይወት ስላለን፡

١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١١٢١٣١٤١٥١٦١٧١٨١٩٢٠٢١٢٢٢٣٢٤٢٥٢٦٢٧٢٨٢٩٣٠٣١٣٢٣٣٣٤٣٥٣٦٣٧٣٨٣٩٤٠٤١٤٢٤٣٤٤٤٥٤٦٤٧٤٨٤٩٥٠٥١٥٢٥٣٥٤٥٥٥٦٥٧٥٨٥٩٦٠٦١٦٢٦٣٦٤٦٥٦٦٦٧٦٨٦٩٧٠٧١٧٢٧٣٧٤٧٥٧٦٧٧٧٨٧٩٨٠٨١٨٢٨٣٨٤٨٥٨٦٨٧٨٨٨٩٩٠٩١٩٢٩٣٩٤٩٥٩٦٩٧٩٨٩٩

အလယ် ခေတ်၊ အနုပညာ ပညာ၊ အလယ် ခေတ်၊ အနုပညာ ပညာ

၂၀၁၆ ခုနှစ်တွင် ပြုလုပ်သော ရွေးကောက်ပွဲတွင် မဲရရှိမှု အရေအတွက်

Egypt for badness.

as I never saw in all the land of

can be up and running, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such

And, behold, seven other kine

Feedgrass.

well-favoured; and they fed in the

the river seven kine, fat-fleshed and

the brink of the river.

In my dream, behold, I stood upon

give Pharaoh an answer of peace?

AND JOSEPH ANSWERED HIM,  
saying: 'It is not in me; God will

And Joseph answered Pharaoh

interpret it,

thou hearest a dream thou canst

none that can interpret it; and I have heard say of thee, that when

have dreamed a dream, and there is

And Pharaoh said unto Joseph: 'I

Pharaoh.

tainment, and came in unto

shaved himself, and changed his

Joseph, and they brought him

Then Pharaoh sent and called Joseph and they brought him



(98) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(99) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(100) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(101) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(102) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(103) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

(104) וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה: וְהָיָה הָאָדָם כְּעֶבֶד לַפָּרֹעֶה:

And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the food shall be for a store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

And let them gather all the food of these good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.

Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous.

And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;









(81) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (71) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (11) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (01) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (6) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (8) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי  
 (7) וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי

13	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And they said: 'We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.'
12	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.'
11	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	We are all one man's sons; we are upright men, thy servants are no spies.'
10	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And they said unto him: 'Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.'
9	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'
8	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And Joseph knew his brethren, but they knew him not.
7	וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי וְהָיוּ אֵלֶיךָ כְּעַבְדֵי הָאֲדָמִי	And they said: 'From the land of Canaan to buy food.'







[illegible]

92
 

እሴጦ ሲጸብረ፡ ርኾሽ፣ ለገረ፡ ሲ፡ ጸሐ፡ ርኾረ፡ ለገረ፡ ጸሐ፡ ሲ፡ ጸሐ፡	ርኾሽ፣ ለገረ፡ ሲ፡ ጸሐ፡ ሲ፡ ጸሐ፡ ሲ፡ ጸሐ፡ ሲ፡ ጸሐ፡ ሲ፡ ጸሐ፡
---	--

[illegible][illegible]

32

እሁ-እኒሱ፡ ርዕሱ ርዕሱ፡	ሆኖ፡
እኒሱ ሆኖ፡ እኒሱ ሆኖ፡	ሆኖ፡
እኒሱ ሆኖ፡ እኒሱ ሆኖ፡	ሆኖ፡
እኒሱ ሆኖ፡ እኒሱ ሆኖ፡	ሆኖ፡

[illegible][illegible]

፲፱፻፲፱ ዓ.ም ሲገኝ፡  
 ሲገኝ ስህተት ሲፈጸም  
 ሲገኝ ስህተት ሲፈጸም  
 ሲገኝ ስህተት ሲፈጸም

(35) **הַלֵּל עֲבָדֶיךָ יְיָ:**



(01) דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:

(6) וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:

(8) וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:

וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:

(7) דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:

10	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	For except we had lingered, surely we had now returned a second time.
9	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set before thee, then let me bear the blame for ever.
8	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	And Judah said unto Israel his father: Send the lad with me, and I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set before thee, then let me bear the blame for ever.
7	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	And they said: The man asked stratly concerning ourselves, and concerning our kindred, saying: Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words; could we in any wise know that he would say: Bring your brother down?
6	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	And Israel said: Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?
5	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט, דאָס וואָס ער האָט געזאָגט:	but if thou wilt not send him, we will not go down; for the man said unto us: Ye shall not see my face, except your brother be with you.





וַיִּשְׂכַּח בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּרֵיתָהּ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה עִמָּם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמְרוּ אִלָּיִם לְיִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמְרוּ אִלָּיִם לְיִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמְרוּ אִלָּיִם לְיִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃  
 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃

22 And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks?

23 And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.

26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.

27 And he asked them of their welfare, and said: 'Is your father well, the old man of whom ye spoke? Is he yet alive?'

28 And they said: 'Thy servant our father is well, he is yet alive.' And they bowed the head, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, his mother's son, and said: 'Is this your youngest brother of whom ye spoke unto me?' And he said: 'God be gracious unto thee, my son.'

30 And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.

31 And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.

32 And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.





- (8) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יוֹסֵף אֶת־כְּלִמְיוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה אֵלָיו בְּמִצְרָיִם וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ  
(7) וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ  
(6) וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ

2	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money?
3	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.
4	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward: 'Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them: 'Wherefore have ye rewarded evil for good?
5	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	Is not this it in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing?
6	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	And he overtook them, and he spoke unto them these words.
7	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	And they said unto him: 'Wherefore speaketh my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.
8	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?
9	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'
10	וְיֹאמַר אֵלָיו הָיָה כִּי־אֶתְּחַלְּלֶנּוּ וְעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֵת־אֱלֹהֵינוּ	And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'



17

**ጽሑ።**

81

61

20

21

22

GENESIS XLIV - וְהָיָה לְפָנָיו - וְהָיָה לְפָנָיו

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

וַיֹּאמֶר אֲדָמָה לְיִשְׂרָאֵל וְלָאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל (18)

it will come to pass, when he seeth  
that the lad is not with us, that he  
will die; and thy servants will bring  
down the gray hairs of thy servant  
with father with sorrow to the grave.

Now therefore when I come to thy  
servant my father, and the lad is not  
with us, seeing that his soul is  
bound up with the lad's soul;

and if ye take this one also from me,  
and harm befall him, ye will bring  
down my gray hairs with sorrow to  
the grave.

and the one went out from me, and  
I said: Surely he is torn in pieces;  
and I have not seen him since;

And thy servant my father said unto  
us: Ye know that my wife bore me  
two sons;

And we said: We cannot go down; if  
our youngest brother be with us,  
then will we go down; for we may  
not see the man's face, except our  
youngest brother be with us.

And our father said: Go again, buy  
us a little food.

And it came to pass when we came  
up unto thy servant my father, we  
told him the words of my lord.

And thou saidst unto thy servants:  
Except with you, ye shall see my face  
no more.

[illegible][illegible]



And ye shall tell my father of all my  
glory in Egypt, and of all that ye  
have seen; and ye shall hasten and  
bring down my father hither;





אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (4)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (3)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (2)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (1)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (82)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (27)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (27)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (27)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ (27)

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

וְיָצְאוּ מִן־הָאָרֶץ׃

him.

which Pharaoh had sent to carry

and their wives, in the wagons

their father, and their little ones,

and the sons of Israel carried Jacob

And Jacob rose up from Beer-sheba;

his hand upon thine eyes.

thce up again; and Joseph shall put

Egypt; and I will also surely bring

I will go down with thee into

a great nation.

Egypt; for I will there make of thee

thy father; fear not to go down into

And He said: 'I am God, the God of

am I.'

'Jacob, Jacob.' And he said: 'Here

visions of the night, and said:

And God spoke unto Israel in the

unto the God of his father Isaac.

Beer-sheba, and offered sacrifices

that he had, and came to

And Israel took his journey with all

and see him before I die.'

Joseph my son is yet alive; I will go

And Israel said: 'It is enough;

revived.

the spirit of Jacob their father

which Joseph had sent to carry him,

them; and when he saw the wagons

Joseph, which he had said unto

And they told him all the words of



15	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.</p>
16	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.</p>
17	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.</p>
18	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.</p>
19	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.</p>
20	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.</p>
21	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Namaan, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huphim, and Ard.</p>
22	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.</p>
23	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And the sons of Dan: Hushim.</p>
24	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>וְהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה בָנִים וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הָאֶחָד רָדָן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשֵּׁנִי עֲזָבֹן וְשֵׁם הַבְּרִיָּא הַשְּׁלִישִׁי שֹׁנִי</p>	<p>And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shilem.</p>





(9) **အဘဏ္ဍာ ညီနီ: ဆဲလ်ဖုန်းဆွဲငါးငါးပိတ်:    အဘဏ္ဍာ ညီ: အနုပညာဆိုင်:**

[illegible]





לְהַחֲזֹק אֶת־עַמּוּלָאֵי־הָאֱלֹהִים׃

וַיִּשְׁמַע־יְהוָה אֶת־קוֹל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם׃ אֲנִי אֵלֹהִים׃ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Only the land of the priests bought  
he not, for the priests had a portion  
from Pharaoh, and did eat their  
wherefore they sold not their land.

And as for the people, he removed  
them city by city, from one end of  
the border of Egypt even to the  
other end thereof.

So Joseph bought all the land of  
Egypt for Pharaoh, for the  
Egyptians sold every man his field,  
because the famine was sore upon  
them; and the land became  
Pharaoh's.

Wherefore should we die before  
thine eyes, both we and our land;  
buy us and our land for bread, and  
we and our land will be bondmen  
unto Pharaoh; and give us seed, that  
we may live, and not die, and that  
the land be not desolate;

And when that year was ended, they  
came unto him the second year,  
and said unto him: 'We will not  
hide from my lord, how that our  
money is all spent; and the herds of  
cattle are my lord's; there is nought  
left in the sight of my lord, but our  
bodies, and our lands.







said: 'Who are these?'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

And he blessed them that day, saying: 'By thee shall Israel bless, and as Manasseh.' Ephraim before Manasseh.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

And his father refused, and said: 'I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; howbeit his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

And Joseph said unto his father: 'Not so, my father, for this is the first-born; put thy right hand upon his head.'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

And when Joseph saw that his father was laying his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him, and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasse's head.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

The angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכְּךָ וְאַתָּה בְּרַכְּתָּ אֶתְּכָל הָאָרֶץ

And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day,

7























And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said: 'It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.'











For I am the LORD thy God, The Holy One of Israel,  
thy Saviour, I have given Egypt as thy ransom,  
Ethiopia and Seba for thee.

Since thou art precious in My sight, and honourable,  
and I have loved thee; Therefore will I give men for  
thee, And peoples for thy life.

Fear not, for I am with thee; I will bring thy seed  
from the east, And gather thee from the west;

I will say to the north: 'Give up, And to the south:  
'Keep not back, bring My sons from far, and My  
daughters from the end of the earth;

Every one that is called by My name, and whom I  
have created for My glory, I have formed him, yea, I  
have made him.'

The blind people that have eyes shall be brought  
forth, and the deaf that have ears.

All the nations are gathered together, and the peoples  
are assembled; who among them can declare this,  
And announce to us former things? Let them bring  
their witnesses, that they may be justified; And let  
them hear, and say: 'It is truth.'

Ye are My witnesses, saith the LORD, and My servant  
whom I have chosen; that ye may know and believe  
Me, and understand That I am He; before Me there  
was no God formed, neither shall any be after Me.

## מַסְפַּר תַּנּוּחַ

*The Haftarah is Isaiah 54:1 – 55:5. On Rosh Hodesh, read the Mafkir and Hafarah on page 257.*

LIV:

Sing, O barren, thou that didst not bear, Break forth  
into singing, and cry aloud, thou that didst not  
travail; For more are the children of the desolate Than  
the children of the married wife, saith the LORD.

Enlarge the place of thy tent, And let them stretch  
forth the curtains of thy habitations, spare not;  
Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

For thou shalt spread abroad on the right hand and  
on the left; And thy seed shall possess the nations,  
And make the desolate cities to be inhabited.

כִּי אֵין יִשְׂרָאֵל קִרְבָּהּ וְיִשְׂרָאֵל  
מִשְׁכָּנָהּ כִּי יִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ

וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ  
וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁכָּנָהּ





235

11

For I the LORD thy God Hold thy right hand, Who

say unto thee: 'Fear not, I help thee.'

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I

help thee, saith the LORD, And thy Redeemer, the

Holy One of Israel.

Behold, I make thee a new threshing-sledge Having  
sharp teeth; Thou shalt thresh the mountains, and

beat them small, And shalt make the hills as chaff.

Thou shalt fan them, and the wind shall carry them  
away, And the whirlwind shall scatter them; And  
thou shalt rejoice in the LORD, Thou shalt glory in

the Holy One of Israel.

## אֲשֶׁר יִשְׁמַע

*The Haftarah is II Kings 4:1 – 4:37.*

Now there cried a certain woman of the wives of the

sons of the prophets unto Elisha, saying: 'Thy servant

my husband is dead; and thou knowest that thy

servant did fear the LORD; and the creditor is come to  
take unto him my two children to be bondmen.'

And Elisha said unto her: 'What shall I do for thee?

tell me; what hast thou in the house?' And she said:

'Thy handmaid hath not any thing in the house, save  
a pot of oil.'

Then he said: 'Go, borrow thee vessels abroad of all  
thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

And thou shalt go in, and shut the door upon thee  
and upon thy sons, and pour out into all those vessels;  
and thou shalt set aside that which is full.'

So she went from him, and shut the door upon her  
and upon her sons; they brought the vessels to her,  
and she poured out.

וְאֵלֶּיךָ יִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

## אֲשֶׁר יִשְׁמַע

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל

וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל  
וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל וְיִשְׁמָעֵל



18	וַיִּהְיֶה כִּי יָמָּה וַיִּפֹּל עַל פְּנֵי הַיָּלָד וַיִּגְדַּל וַיִּפֹּל עַל פְּנֵי הַיָּלָד וַיִּגְדַּל	And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.
19	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And he said unto his father: 'My head, my head.' And he said to his servant: 'Carry him to his mother.'
20	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.
21	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.
22	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And she called unto her husband, and said: 'Send me, I pray thee, one of the servants, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come back.'
23	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And he said: 'Wherefore wilt thou go to him today? it is neither new moon nor sabbath.' And she said: 'It shall be well.'
24	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	Then she saddled an ass, and said to her servant: 'Drive, and go forward; slacken me not the riding, except I bid thee.'
25	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	So she went, and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant: 'Behold, yonder is that Shunammite.
26	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	Run, I pray thee, now to meet her, and say unto her: 'Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child?' And she answered: 'It is well.'
27	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	And when she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. And Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said: 'Let her alone; for her soul is bitter within her; and the LORD hath hid it from me, and hath not told Me.'
28	וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד וַיֹּאמֶר אֲבִי הַיָּלָד	Then she said: 'Did I desire a son of my lord? did I not say: Do not deceive me?'

အကျဉ်းချုပ် ပြောရလျှင် :  
 ငါတို့ ငါတို့၏ အဖေ နှင့် ဖခင်တို့၏ အမိန့်ကို  
 ခံယူ၍ ငါတို့၏ ငါတို့၏ အဖေ နှင့် ဖခင်တို့၏  
 အမိန့်ကို ခံယူ၍ ငါတို့၏ ငါတို့၏ အဖေ နှင့် ဖခင်တို့၏

ද්විතීයික ලෝකයේ දැනට ඇති ප්‍රතිස්ථාපන  
 ක්‍රියාවලියේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් මෙම ප්‍රතිස්ථාපන  
 ක්‍රියාවලියේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් මෙම ප්‍රතිස්ථාපන

දික්වීම සඳහා -

ጸረ-ፊቲ፡  
 ፎቃስ ሲባል ሆኖ ፎቅ ለግልጽ ምስል ማፍጸም

၁၃။ အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း နေပြည်တော် မြို့နယ်၊  
 နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊  
 နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊

មិនចុះ ឈប់ ប្រើស្រី ឥឡូវ៖  
 មិនចុះ ឈប់ ឥឡូវ ឈប់ ឥឡូវ ឥឡូវ  
 ឥឡូវ ឈប់ ឈប់ ឈប់ ឈប់ ឈប់

မြေဆီလွှာ အမြင့်မြေ ပြောင်း (၆)  
မြေအောက် မြေအောက် အောက်-အောက် မြေအောက် အောက်

The Haftarah is 1 Kings 1:1-1:31.

ပြဇွန်ရက် :  
 ၎ို့ ဝင်ရောက် ဖော်ပြချက် ပြော နားပြော  
 ကြားရသော အချက်အလက်များ ပြန်လည် ပြောပြ  
 ကြားရသော ၎ို့ အကြောင်း အကျဉ်း ပြောပြ

၎င်းတို့သည် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်များကြောင့် ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်။

1. ለጥያቄው ምክር ቤት ማቅረብ፤  
 2. ለጥያቄው ምክር ቤት ማቅረብ፤

၁၆၂၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်နေ့၊  
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်

ከዚህ በፊት ለጥያቄዎቼ፡  
 በቅርቡ ለጥያቄዎቼ፡ በጥራት ለጥያቄዎቼ  
 ለጥራት ለጥያቄዎቼ፡ ለጥራት ለጥያቄዎቼ፡

ስርዐቱ ሲፈጸም፡  
 ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡  
 ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡ ርዕሱ ሲፈጸም፡

တွေ့ရုံနဲ့ ပုံစံပေးတာမျိုးပဲ။  
 ပုံစံပေးတာမျိုးပဲ။

Go and get thee in unto king David, and say unto him: Dides not thou, my lord, O king, swear unto thy handmaid, saying: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words;

And Bath-sheba went in unto the king into the chamber.—Now the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.—

And Bath-sheba bowed, and prostrated herself unto the king. And the king said: 'What wouldest thou?'

And she said unto him: 'My lord, thou didst swear by the LORD thy God unto thy handmaid: Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.'

And now, behold, Adonijah reigneth; and thou, my lord the king, knowest it not.

And he hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar, the priest, and Joab the captain of the host; but Solomon thy servant hath he not called.

And thou, my lord the king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

Otherwise it will come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.'

And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.

And they told the king, saying: 'Behold Nathan the prophet: And when he was come in before the king, he bowed down before the king with his face to the ground.'

And Nathan said: 'My lord, O king, hast thou said: Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

እርግጥ እርሳህን ይገልጹልኝ፡  
 ሆኖ ልሳህ ይገልጹልኝ እኛም ለእርሳህ ሆናለን፡

ပြစ်ဒါး ဝါးဒါး  
 ပြစ်ဒါး ဝါးဒါး ပြစ်ဒါး ပြစ်ဒါး

ክብር ሲገባ ሕይወት ለሚቀርብ፡  
 ለሚቀርብ ሕይወት ሲገባ ሕይወት ሲገባ  
 ሕይወት ሲገባ ሕይወት ሲገባ ሕይወት ሲገባ

፲፱ኛው ሩዝ ሲጽፎ፡

ပြေးလေ့၊ နီလီ၊ ငွေ၊ နံနက်၊ ပုခင်း၊  
 ပြေး၊ ငွေ၊ နီလီ၊ ပုခင်း၊ နံနက်၊

ፊርማዎን ፍቅርዎን፡  
 ለፊርማዎ ለፊርማዎ ለፊርማዎ ለፊርማዎ ለፊርማዎ



For he is gone down this day, and hath slain oxen and  
fatlings and sheep in abundance, and hath called all  
the king's sons, and the captains of the host, and  
Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink  
before him, and say: Long live king Adonijah.

But me, even me thy servant, and Zadok the priest,  
and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant  
Solomon hath he not called.

Is this thing done by my lord the king, and thou hast  
not declared unto thy servant who should sit on the  
throne of my lord the king after him?

Then king David answered and said: 'Call me  
Bath-sheba.' And she came into the king's presence,  
and stood before the king.

And the king swore and said: 'As the LORD liveth,  
who hath redeemed my soul out of all adversity,

verily as I swore unto thee by the LORD, the God of  
Israel, saying: Assuredly Solomon thy son shall reign  
after me, and he shall sit upon my throne in my stead;  
verily so will I do this day.'

Then Bath-sheba bowed with her face to the earth,  
and prostrated herself to the king, and said: 'Let my  
lord king David live for ever.'

## מפטור מלכות

*The Haftarah is Malachi 1:1 – 2:7. On Erev 'Rosh Hodesh, read the Haftarah on page 260.*

The burden of the word of the LORD to Israel by  
Malachi.

I have loved you, saith the LORD. Yet ye say: 'Wherein  
hast Thou loved us?' Was not Esau Jacob's brother?  
Saith the LORD; Yet I loved Jacob;

וְהָיָה יוֹמָם וְלַיְלָה וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר  
וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר וְשָׁמַר

But Esau I hated, And made his mountains a  
desolation, And gave his heritage to the jackals of the  
wilderness.

Whereas Edom saith: 'We are beaten down, But we  
will return and build the waste places'; Thus saith the  
LORD of hosts: They shall build, but I will throw  
down; And they shall be called The border of  
wickedness, And The people whom the LORD  
execrateth for ever.

And your eyes shall see, And ye shall say: 'The LORD is  
great beyond the border of Israel.'

A son honoureth his father, And a servant his master;  
If then I be a father, Where is My honour? And if I be  
a master, Where is My fear? Saith the LORD of hosts  
Unto you, O priests, that despise My name. And ye say:  
'Wherein have we despised Thy name?'

Ye offer polluted bread upon Mine altar. And ye say:  
'Wherein have we polluted thee? In that ye say: "The  
table of the LORD is contemptible."

And when ye offer the blind for sacrifice, is it no evil!  
And when ye offer the lame and sick, is it no evil!  
Present it now unto thy governor; will he be pleased  
with thee? Or will he accept thy person? Saith the  
LORD of hosts.

And now, I pray you, entreat the favour of God That  
He may be gracious unto us!— This hath been of your  
doing.— Will He accept any of your persons? Saith  
the LORD of hosts.

Oh that there were even one among you that would  
shut the doors, That ye might not kindle fire on Mine  
altar in vain! I have no pleasure in you, Saith the  
LORD of hosts, Neither will I accept an offering at  
your hand.

For from the rising of the sun even unto the going  
down of the same My name is great among the  
nations, And in every place offerings are presented  
unto My name, Even pure oblations; For My name is  
great among the nations, Saith the LORD of hosts.

But ye profane it, In that ye say: "The table of the  
LORD is polluted, And the fruit thereof, even the  
food thereof, is contemptible;"

וְאֵינִי מֵאֵלֹהִים וְאֵינִי מֵאֲנֹכִים וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי  
וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי וְאֵינִי מֵאֲנִי

**ප්‍රශ්න ෧෧**

13 Ye say also: 'Behold, what a weariness is it!' And ye  
 have snuffed at it, Saith the LORD of hosts; And ye  
 have brought that which was taken by violence, And  
 the lame, and the sick; Thus ye bring the offering;  
 Should I accept this of your hand? Saith the LORD.  
 14 But cursed be he that dealeth craftily, Whereas he  
 hath in his flock a male, And voweth, and sacrificeth  
 unto the Lord a blemished thing; For I am a great  
 King, Saith the LORD of hosts, And My name is  
 feared among the nations.  
 15 And now, this commandment Is for you, O ye priests.  
 If ye will not hearken, and if ye will not lay it to heart,  
 To give glory unto My name, Saith the LORD of hosts,  
 Then will I send the curse upon you, And I will curse  
 your blessings; Yea, I curse them, Because ye do not lay  
 it to heart.  
 16 Behold, I will rebuke the seed for your hurt, And will  
 spread dung upon your faces, Even the dung of your  
 sacrifices; And ye shall be taken away unto it.  
 17 Know then that I have sent This commandment unto  
 you, That My covenant might be with Levi, Saith the  
 LORD of hosts.  
 18 My covenant was with him Of life and peace, and I  
 gave them to him, And of fear, and he feared Me,  
 And was afraid of My name.  
 19 The law of truth was in his mouth, And  
 unrighteousness was not found in his lips; He walked  
 with Me in peace and uprightness, And did turn many  
 away from iniquity.  
 20 For the priest's lips should keep knowledge, And they  
 should seek the law at his mouth; For he is the  
 messenger of the LORD of hosts.

13 Ye say also: 'Behold, what a weariness is it!' And ye  
 have snuffed at it, Saith the LORD of hosts; And ye  
 have brought that which was taken by violence, And ye  
 the lame, and the sick; Thus ye bring the offering;  
 Should I accept this of your hand? Saith the LORD.  
 14 But cursed be he that dealeth craftily, Whereas he  
 hath in his flock a male, And voweth, and sacrificeth  
 unto the Lord a blemished thing; For I am a great  
 King, Saith the LORD of hosts, And My name is  
 feared among the nations.  
 15 And now, this commandment Is for you, O ye priests.  
 If ye will not hearken, and if ye will not lay it to heart,  
 To give glory unto My name, Saith the LORD of hosts,  
 2 Then will I send the curse upon you, And I will curse  
 your blessings; Yea, I curse them, Because ye do not lay  
 it to heart.  
 Behold, I will rebuke the seed for your hurt, And will  
 spread dung upon your faces, Even the dung of your  
 sacrifices; And ye shall be taken away unto it.  
 4 Know then that I have sent This commandment unto  
 you, That My covenant might be with Levi, Saith the  
 LORD of hosts.  
 5 My covenant was with him Of life and peace, and I  
 gave them to him, And of fear, and he feared Me,  
 And was afraid of My name.  
 6 The law of truth was in his mouth, And  
 unrighteousness was not found in his lips; He walked  
 with Me in peace and uprightness, And did turn many  
 away from iniquity.  
 7 For the priest's lips should keep knowledge, And they  
 should seek the law at his mouth; For he is the  
 messenger of the LORD of hosts.

XII:13	And Jacob fled into the field of Aram, And Israel served for a wife, And for a wife he kept sheep.	וְיַעֲקֹב בָּרַח אֶלְעֵזֶר וְיִשְׂרָאֵל שָׁרַד לְאִשָּׁה
14	And by a prophet the Lord brought Israel up out of Egypt, And by a prophet was he kept.	וְיִשְׂרָאֵל יָצָא מִמִּצְרַיִם בְּנֵבִיא וְיִשְׂרָאֵל שָׁרַד בְּנֵבִיא
15	Ephraim hath provoked most bitterly, Therefore shall his blood be cast upon him, And his reproach shall his Lord return unto him.	וְעִפְרַיִם הִתְעַלְּבָה מְאֹד וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁפָּק דָּמָא וְעִפְרַיִם יִשְׁפָּק דָּמָא
XIII:1	When Ephraim spoke, there was trembling, He exalted himself in Israel; But when he became guilty through Baal, he died.	וְעִפְרַיִם דִּבֶּר וְיִשְׂרָאֵל יָרָד וְעִפְרַיִם יָרָד בְּבַל וְעִפְרַיִם יָרָד בְּבַל
2	And now they sin more and more, And have made them molten images of their silver, According to their own understanding, even idols, All of them the work of the craftsmen; Of them they say: 'They that sacrifice men kiss calves.'	וְעַתָּה חַטָּאוּ מְאֹד וְעַתָּה חַטָּאוּ מְאֹד וְעַתָּה חַטָּאוּ מְאֹד וְעַתָּה חַטָּאוּ מְאֹד
3	Therefore they shall be as the morning cloud, And as the dew that early passeth away, As the chaff that is driven with the wind out of the threshing-floor, And as the smoke out of the window.	וְעַתָּה יִהְיֶה כְּעָנַן בֹּקֶר וְעַתָּה יִהְיֶה כְּעָנַן בֹּקֶר וְעַתָּה יִהְיֶה כְּעָנַן בֹּקֶר
4	Yet I am the Lord thy God From the land of Egypt; And thou knowest no God but Me, And beside Me there is no saviour.	וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים
5	I did know thee in the wilderness, In the land of great drought.	וְאֲנִי יָדָעְתִּיךָ בְּעֵדֵי הַמִּדְבָּר וְאֲנִי יָדָעְתִּיךָ בְּעֵדֵי הַמִּדְבָּר
6	When they were fed, they became full, They were filled, and their heart was exalted; Therefore have they forgotten Me.	וְכִּי יִשְׂתַּבְּחוּ וְכִי יִשְׂתַּבְּחוּ וְכִי יִשְׂתַּבְּחוּ וְכִי יִשְׂתַּבְּחוּ
7	Therefore am I become unto them as a lion; As a leopard will I watch by the way;	וְאֲנִי הָיִיתִי לָהֶם כְּפִלֶּה וְאֲנִי הָיִיתִי לָהֶם כְּפִלֶּה
8	I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, And will rend the enclosure of their hearts; And there will I devour them like a lioness; The wild beast shall tear them.	וְאֲנִי אֶפְגַּע אֹתָם כְּדֹב וְאֲנִי אֶפְגַּע אֹתָם כְּדֹב
9	It is thy destruction, O Israel, That thou art against Me, against thy help.	וְזֶה הִיא הַהֲרָגָה וְזֶה הִיא הַהֲרָגָה וְזֶה הִיא הַהֲרָגָה
10	Ho, now, thy king, That he may save thee in all thy cities; And thy judges, of whom thou saidst: 'Give me a king and princes!'	וְעַתָּה הִנֵּה מֶלֶךְ וְעַתָּה הִנֵּה מֶלֶךְ וְעַתָּה הִנֵּה מֶלֶךְ
11	I give thee a king in Mine anger, And take him away in My wrath.	וְאֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ מֶלֶךְ בְּאַחַזְרָתִי וְאֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ מֶלֶךְ בְּאַחַזְרָתִי

The iniquity of Ephraim is bound up; His sin is laid up in store.

The throes of a travailing woman shall come upon him; He is an unwise son; For it is time he should not tarry in the place of the breaking forth of children.

Shall I ransom them from the power of the nether-world? Shall I redeem them from death? Ho, thy plagues, O death! Ho, thy destruction, O netherworld! Repentance be hid from Mine eyes!

For though he be fruitful among the reed-plants, An east wind shall come, the wind of the Lord coming up from the wilderness, And his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; He shall spoil the treasure of all precious vessels.

Samaria shall bear her guilt, For she hath rebelled against her God; They shall fall by the sword; Their infants shall be dashed in pieces, And their women with child shall be ripped up.

Return, O Israel, unto the Lord thy God; For thou hast stumbled in thine iniquity.

Take with you words, And return unto the Lord; Say unto Him: 'Forgive all iniquity, And accept the which is good; So will we render for bullocks the offering of our lips.

Asshur shall not save us; We will not ride upon horses; Neither will we call any more the work of our hands: our gods; For in Thee the fatherless findeth mercy;

I will heal their backsliding, I will love them freely; For Mine anger is turned away from him.

I will be as the dew unto Israel; He shall blossom as the lily, And cast forth his roots as Lebanon.

His branches shall spread, And his beauty shall be as the olive-tree, And his fragrance as Lebanon.

They that dwell under his shadow shall again Make corn to grow, And shall blossom as the vine; The scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

זָרַח עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

וְעַל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּנֵי יְהוּדָה

# תפסרת

Whoso is wise, let him understand these things,  
Whoso is prudent, let him know them. For the ways  
of the LORD are right, And the just do walk in them;  
But transgressors do stumble therein.

10

הַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord God  
concerning Edom: We have heard a message from the  
LORD, And an ambassador is sent among the nations:  
'Arise ye, and let us rise up against her in battle.'

11

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

Behold, I make thee small among the nations; Thou  
art greatly despised.  
The pride of thy heart hath beguiled thee, O thou  
that dwellest in the clefts of the rock, Thy habitation  
on high; That sayest in thy heart: 'Who shall bring  
me down to the ground?'

2

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

Though thou make thy nest as high as the eagle, And  
though thou set it among the stars, I will bring thee  
down from thence, saith the LORD.

4

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

If thieves came to thee, If robbers by night — How art  
thou cut off! — Would they not steal till they had  
enough? If grape-gatherers came to thee, Would they  
not leave some gleanings?

5

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

How is Esau searched out! How are his hidden places  
sought out!  
How is Esau searched out! How are his hidden places  
sought out!  
How is Esau searched out! How are his hidden places  
sought out!

6

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

All the men of thy confederacy Have conducted thee  
to the border; The men that were at peace with thee  
Have beguiled thee, and prevailed against thee; They  
that eat thy bread lay a snare under thee, In whom  
there is no discernment.  
Shall I not in that day, saith the LORD, Destroy the  
wise men out of Edom, And discernment out of the  
mount of Esau?

8

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed,  
To the end that every one may be cut off from the  
mount of Esau by slaughter.

9

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים

For the violence done to thy brother Jacob shame  
shall cover thee, And thou shalt be cut off for ever.

10

וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים  
וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים וְהַיְדָרְבָּרִים



The Haftarah is Amos 2:6-3:8.

Thus saith the LORD: For three transgressions of  
Israel, Yea, for four, I will not reverse it: Because they  
sell the righteous for silver, And the needy for a pair  
of shoes;

That part after the dust of the earth on the head  
 the poor, And turn aside the way of the humble; And  
 a man and his father go unto the same maid, To  
 profane My holy name; .

And they lay themselves down beside every altar Upon  
clothes taken in pledge, And in the house of their  
God they drink The wine of them that have been  
fined.

Yet destroyed I the Amorite before them, Whose  
height was like the height of the cedars, And he was  
strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from  
above, And his roots from beneath.

Also I brought you up out of the land of Egypt, And led you forty years in the wilderness, To possess the land of the Amorites.

And I raised up of your sons for prophets, And of your  
young men for Nazirites. Is it not even thus, O ye  
children of Israel? Saith the LORD.

But ye gave the Nazirites wine to drink; And commanded the prophets, saying: 'Prophecy not.'

Behold, I will make it creak under you, As a cart  
creaketh that is full of sheaves.

And flight shall fail the swift, And the strong shall  
not exert his strength, Neither shall the mighty  
deliver himself;

Neither shall he stand that handleth the bow, And he  
that is swift of foot shall not deliver himself; Neither  
shall he that rideth the horse deliver himself;

And he that is courageous among the mighty shall  
flee away naked in that day, saith the LORD.

ፎፎፎፍ ጽፏል፤ እርሷ፤ ፎፎፎፍ ጽፏለች፡  
 ስራ-አገሪቷ ራስ እጅግ፤ ስራ-ሰራተኛ  
 ስራ እጅግ፤ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

လေး နှစ်လေးကို နှစ်ဖူး ခေါ်ယူ နိုင်ပါသည်။  
 နှစ်လေးကို ပိုင်ဆိုင်သူ ဖြစ် နိုင်ပါသည်။

၁၆၀၂၂:   
 င်းရဲၤပျံၤ နီၤမဲၤလဲၤ ဇၢ်ၤ ငုၤမဲၤလဲၤ နီၤမဲၤလဲၤ   
 နီၤမဲၤလဲၤ ငုၤမဲၤလဲၤ နီၤမဲၤလဲၤ ငုၤမဲၤလဲၤ   
 နီၤမဲၤလဲၤ ငုၤမဲၤလဲၤ နီၤမဲၤလဲၤ ငုၤမဲၤလဲၤ

ፊት፡  
 ረብረብ ርዕሰ ጸሎት ስለሆነ ስለሆነ  
 ስለሆነ ስለሆነ ስለሆነ ስለሆነ

နိဗ္ဗာန် နှစ်ပွဲလ နှစ် ပြောင်းလဲ  
မြေကြီး၊ နှစ်-ပြောင်းလဲ နှစ်၊ နှစ်-ပြောင်းလဲ

ပိုင်ခွင့်၊ ပိုင်ဆိုင်မှု ချိုး နှိမ်မှု၊  
ပစ်ခတ်၊ နှိပ်စက်၊ ဖမ်းဆီး၊ ဖမ်းဆီးခံရမှု၊ နှိပ်စက်မှု၊

၂။ ငါ့အတွက် ငါ့အတွက် ငါ့အတွက်  
 ငါ့အတွက် ငါ့အတွက် ငါ့အတွက်

၂။ ဖွဲ့စည်းပုံအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖွဲ့စည်းပုံအားဖြင့်  
 ဖွဲ့စည်းပုံအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖွဲ့စည်းပုံအားဖြင့်



1:III

2

3

5

9

 $\angle$ 

8

### ΣΕΙΤΙ

91

47

၂၀၁၆ ခုနှစ်  
 ပြည်ထောင်စု အဆင့် အစီအစဉ် အရ နယ်စပ်  
 ပြည်ထောင်စု အဆင့် အစီအစဉ် အရ နယ်စပ်

And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together, there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

And this woman's child died in the night; because she overlay it.

And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thy handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked well at it in the morning, behold, it was not my son, whom I did bear.

And the other woman said: 'Nay, but the living is my son, and the dead is thy son.' And this said: 'No; but the dead is thy son, and the living is my son.' Thus they spoke before the king.

Then said the king: 'The one saith: This is my son that liveth, and thy son is the dead; and the other saith: Nay, but thy son is the dead, and my son is the living.'

And the king said: 'Fetch me a sword.' And they brought a sword before the king.

And the king said: 'Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.'

Then spoke the woman whose the living child was unto the king, for her heart yearned upon her son, and she said: 'Oh, my lord, give her the living child, and in no wise slay it.' But the other said: 'It shall be neither mine nor thine; divide it.'

Then the king answered and said: 'Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.'

And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king; for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הַנְּשִׂאִים הָאֵלֶּה  
לֵאמֹר הַיּוֹם יִפְּסֶה אֶת הַחַי וְהַמֵּת בְּיָדֵי  
יְהוָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
(ו) לְכָל הָעָם

IV: And king Solomon was king over all Israel.

## מַלְאָכִים

*The Haftarah is Ezekiel 37:15 – 37:28.*

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה (XXXVII:15) And the word of the LORD came unto me, saying:

And thou, son of man, take thee one stick, and write upon it: For Judah, and for the children of Israel his companions; then take another stick, and write upon it: For Joseph, the stick of Ephraim, and of all the house of Israel his companions;

and join them for thee one to another into one stick, and they may become one in thy hand.

And when the children of thy people shall speak unto thee, saying: Will thou not tell us what thou meanest by these?

say into them: Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them unto him together with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

And the sticks whereon thou writest shall be in thy hand before their eyes.

And say unto them: Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, whither they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land;

and I will make them one nation in the land, upon the mountains of Israel, and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה  
וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל הַמֶּלֶךְ וְהָיָה



and keep the charge of the LORD thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, and His commandments, and His ordinances, and that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself;

that the LORD may establish His word which He spoke concerning me, saying: If thy children take heed to their way, to walk before Me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee, said He, a man on the throne of Israel.

Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did unto me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace. But show kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table; for so they drew nigh unto me when I fled from Absalom thy brother.

And, behold, there is with thee Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the LORD, saying: I will not put thee to death with the sword.

Now therefore hold him not guiltless, for thou art a wise man; and thou wilt know what thou oughtest to do unto him, and thou shalt bring his hoar head down to the grave with blood.'

And David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

וְיָשָׁב דָּוִד בְּעִיר דָּוִד  
וַיְהִי כִּי יָשָׁב דָּוִד מִן־הַיָּדָוּת  
וַיִּשְׁמַע בְּנֵי־בְחֻרִים מִבְּנֵי־בִנְיָמִן  
שֶׁיָּצְאוּ לִפְנֵי דָּוִד בְּיַד הַיָּדָוּת  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי־בְחֻרִים



And on the sabbath day two he-lambs of the first year  
 without blemish and two year old unspayed and  
 one fowl for a meal, offering, mingling with wine  
 and the drink-offering thereof.

This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

And in your new moons ye shall present a burnt-offering unto the LORD: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

and a several tenth part of fine flour mingled with oil  
for a meal-offering unto every lamb; for a  
burnt-offering of a sweet savour, an offering made by  
fire unto the LORD.

And their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb. This is the burnt-offering of every new moon throughout the months of the year.

And one he-goat for a sin-offering unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.

**အဆိုပါ အခွင့်အရေး**  
**အခွင့်အရေး အခွင့်အရေး အခွင့်အရေး အခွင့်အရေး**

အိတ်စီ: (၆)  
 အိတ်စီ အိတ်စီ အိတ်စီ အိတ်စီ အိတ်စီ

၆၆-၁၆၆၆ နှစ်အတွက် ဖွဲ့စည်းပုံ  
 ၆၆-၁၆၆၆ နှစ်အတွက် ဖွဲ့စည်းပုံ  
 ၆၆-၁၆၆၆ နှစ်အတွက် ဖွဲ့စည်းပုံ

၎င်းတို့သည် နေရာတိုင်း၌ နေထိုင်ရာတွင်  
 နေထိုင်ရာ နေရာတိုင်း၌ နေထိုင်ရာတွင်  
 နေထိုင်ရာ နေရာတိုင်း၌ နေထိုင်ရာတွင်

**දැනට:**  
 දිවයිනේ වැඩිම ආදායම් ලබන රටක් බවට  
 පත්වීමට අවස්ථාවක් ඇති බවට පත්වීමට

අද්‍රව්‍ය පුළුල් වීමේදී, ද්‍රව්‍යයේ පරිමාව:  
 පවුල් දිශාව උපරිමය පවුල් දිශාවේ දී වෙනස්  
 වීමෙන් පසුව, පවුල් දිශාව දිශාව දිශාව

၈၄-၈၄၆ ပုဒ်မ ၁၆၆ နှစ် ၁၆၆: (၁)  
 ၈၄-၈၄၆ ပုဒ်မ ၁၆၆ နှစ် ၁၆၆: (၁)

MAXT

Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me; And where is the place that may be My resting-place;

For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the LORD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

၂။ အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း နေပြည်တော်  
 မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော်  
 မြို့နယ်၊ နေပြည်တော် မြို့နယ်၊ နေပြည်တော်

[illegible]





וְאֵלֶיךָ יִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
(ו) וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ  
וְיִשְׁתָּחֲוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ

And when ye see this, your heart shall rejoice, and  
your bones shall flourish like young grass; and the  
hand of the LORD shall be known toward His  
servants, and He will have indignation against His  
enemies.

For, behold, the LORD will come in fire, And His  
chariots shall be like the whirlwind; to render His  
anger with fury, And His rebuke with flames of fire.

For by fire will the LORD contend, And by His sword  
with all flesh; And the slain of the LORD shall be  
many.

They that sanctify themselves and purify themselves  
to go unto the gardens, behind one in the midst,  
Eating swine's flesh, and the detestable thing, and the  
mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

For I [know] their works and their thoughts; [the  
time] cometh, that I will gather all nations and  
tongues; and they shall come, and shall see My glory.

And I will work a sign among them, and I will send  
such as escape of them unto the nations, to Tarshish,  
Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan,  
to the isles afar off, that have not heard My fame,  
neither have seen My glory; and they shall declare My  
glory among the nations.

And they shall bring all your brethren out of all the  
nations for an offering unto the LORD, upon horses,  
and in chariots, and in fifters, and upon mules, and  
upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem,  
saith the LORD, as the children of Israel bring their  
offering in a clean vessel into the house of the LORD.

And of them also will I take for the priests and for the  
Levites, saith the LORD.

For as the new heavens and the new earth, which I  
will make, shall remain before Me, saith the LORD, so  
shall your seed and your name remain.

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, saith the LORD.

And they shall go forth, and look Upon the carcasses of the men that have rebelled against Me; For their worm shall not die, Neither shall their fire be quenched; And they shall be an abhorring unto all flesh.

וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לִשְׁכָּנָתִי וְלִשְׁבֻּעִי וְלִשְׁמִי שֶׁנִּשְׁמַח בְּיָדְךָ וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לִשְׁכָּנָתִי וְלִשְׁבֻּעִי וְלִשְׁמִי שֶׁנִּשְׁמַח בְּיָדְךָ

וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לִשְׁכָּנָתִי וְלִשְׁבֻּעִי וְלִשְׁמִי שֶׁנִּשְׁמַח בְּיָדְךָ וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ כָּל בָּשָׂר לִשְׁכָּנָתִי וְלִשְׁבֻּעִי וְלִשְׁמִי שֶׁנִּשְׁמַח בְּיָדְךָ

*The Haftarah for Shabbat Mahar Hodesh is I Samuel 20:18 – 42.*

And Jonathan said unto him: 'To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty.

And in the third day thou shalt hide thyself well, and come to the place where thou didst hide thyself in the day of work, and shalt remain by the stone Ezel.

And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

And, behold, I will send the lad: Go, find the arrows. If I say unto the lad: Behold, the arrows are on this side of thee; take them, and come; for there is peace to thee and no hurt, as the LORD liveth.

But if I say thus unto the boy: Behold, the arrows are beyond thee; go thy way; for the LORD hath sent thee away.

And as touching the matter which I and thou have spoken of, behold, the LORD is between me and thee for ever;

So David hid himself in the field; and when the new moon was come, the king sat him down to the meal to eat.

And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side; but David's place was empty.

XX:18

19

20

21

22

23

24

25





**နိဂုံး နိဂုံး-ပုံနှိပ်ခြင်း:**  
 ခေါင်းစဉ် နိဂုံး-ပုံနှိပ်ခြင်း နိဂုံး-ပုံနှိပ်ခြင်း ခေါင်းစဉ်

දරිද්‍ර, විකල්ප, ජීවිත, ස්වයංපෝෂිත:

အသုံးပြုမှု အမျိုးအမည်: \_\_\_\_\_

၎င်းတို့သည် နယ်လုံးပေါ်တွင် အကျယ်အဝန်း အတိုင်း အသုံးပြုနိုင်သည့် အမျိုးအမည်များကို ဖော်ပြထားပါသည်။

**အုပ်စုစာရင်း (၁)**  
**အုပ်စုစာရင်း (၁)**  
**အုပ်စုစာရင်း (၁)**

පිටුබිම, සේවය, සම්බන්ධතා, සහ ස්වයං-ප්‍රවේශය  
 සහ, ප්‍රවේශය සඳහා පිටුබිම, සහ ස්වයං-ප්‍රවේශය

ဇနီးမောင်နှံ၊ ငွေအိတ်၊  
 မိမိအိတ်၊ ဇနီးအိတ်၊ မိမိအိတ်၊  
 မိမိအိတ်၊ မိမိအိတ်၊ မိမိအိတ်၊



On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelmuel the son of Zurishaddai.

one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;

meal-offering;

his offering was one silver reval, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;

On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elizur the son of Shedeur.

one golden pan of ten shekels, full of incense;  
one young bulllock, one ram, one he-lamb of the first  
year, for a burnt-offering;  
one male of the goats for a sin-offering;

It is often argued that the early years of a child's life are the most important for the development of the brain and the formation of the personality. This is a common belief, but it is not always based on solid evidence. In fact, the early years are just as important as the later years, and the development of the brain and the formation of the personality are ongoing processes that continue throughout life.

On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:

[illegible]

၂၂။ ဗီဇ၏ ကွဲပြားမှုနှင့် ဇီဝ-အလေ့အကျင့် : (၆)  
 အပွင့်လှပ ပြင်ဆင်မှု၊ ခံနိုင်ရည်၊ ချောမွေ့မှု၊ ပြင်ဆင်မှု၊  
 ချောမွေ့မှု၊ ပြင်ဆင်မှု၊ ခံနိုင်ရည်၊ ချောမွေ့မှု၊ ပြင်ဆင်မှု

ကျွန်ုပ်တို့၏ နိဂုံး နှစ်ခု နှစ်ခုစီ:

ፎካል ስብሰባ፡  
ፎካል ስብሰባ ስብሰባ ስብሰባ ስብሰባ

ငါ့ နာမ် နှစ်လုံး ပုံစံ ငွေနှစ် ခံရဦးမည်။

၆၃၂၂၂ ငါးပါး၊ ငါးပါး၊  
 ၆၃၂၂၂ ပါးပါး ကံကံ၊ ငါးပါး၊ ငါးပါး  
 ၆၃၂၂၂ ပါးပါး ကံကံ၊ ကံကံ၊ ကံကံ  
 ၆၃၂၂၂ ကံကံ၊ ကံကံ၊ ကံကံ

ጠንቅቆና ርዕሰ ጉዳዩ፡  
 ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ ርዕሰ ጉዳዩ

**විූ ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල : (ඉ)**  
 ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල  
 ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල ඵල

အကျဉ်းချုပ် အဓိက အချက်များ:

ଶିଳ୍ପ ଶାସ୍ତ୍ର ଶିକ୍ଷା ଓ ଉଚ୍ଚ ଉପାଧି ଶିକ୍ଷା:

၇၂၂  
 ဇွန်လ ၁၀ ရက်၊ ၁၉၆၆ ခုနှစ်  
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်  
 အစိုးရတော်

**စီမံကိန်း:**  
ဇေယျ ပိုင်ငံ၊ ကရင်ပြည်နယ် နှစ်ခု လမ်းပေါ် အနီး

43	his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
44	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;
45	one male of the goats for a sin-offering;	and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.
46	On the seventh day Elisshama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim;	his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
47	On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh;	his offering was one silver dish, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver basin of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
48	one male of the goats for a sin-offering;	one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering;
49	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
50	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
51	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
52	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
53	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
54	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
55	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;
56	one golden pan of ten shekels, full of incense;	one golden pan of ten shekels, full of incense;



one male of the goats for a sin-offering;	70	וְאַחַד הַזָּבִים לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
year, for a burnt-offering;	69	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
one young bullock, one ram, one he-lamb of the first	68	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
one golden pan of ten shekels, full of incense;	67	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
meal-offering;	66	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
both of them full of fine flour mingled with oil for a	65	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;	64	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of	63	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
his offering was one silver dish, the weight thereof	62	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
On the tenth day Abiezzer the son of Ammishaddai,	61	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
prince of the children of Dan;	60	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
This was the offering of Abidan the son of Gideon.	59	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.	58	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five	57	וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
and for the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
On the ninth day Abidan the son of Gideon, prince		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
of the children of Benjamin;		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
his offering was one silver dish, the weight thereof		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
both of them full of fine flour mingled with oil for a		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
meal-offering;		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
one golden pan of ten shekels, full of incense;		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
year, for a burnt-offering;		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
one young bullock, one ram, one he-lamb of the first		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:
one male of the goats for a sin-offering;		וְעֹלָת הַשִּׁיטָה לְעֹלָת הַשִּׁיטָה:

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.  
This was the offering of Ahira the son of Enan.

one male of the goats for a sin-offering;

one young bullcok, one ram, one he-lamb of the first  
year, for a burnt-offering;

one golden pan of ten shekels, full of incense;

this offering was one silver dish, the weight thereof  
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of  
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;  
both of them full of fine flour mingled with oil for a  
meal-offering;

On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of  
the children of Naphtali:

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.  
This was the offering of Pagiel the son of Ochran.

one male of the goats for a sin-offering;

one young bullcok, one ram, one he-lamb of the first  
year, for a burnt-offering;

one golden pan of ten shekels, full of incense;

this offering was one silver dish, the weight thereof  
was a hundred and thirty shekels, one silver basin of  
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary;  
both of them full of fine flour mingled with oil for a  
meal-offering;

On the eleventh day Pagiel the son of Ochran, prince  
of the children of Asher:

and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five  
rams, five he-goats, five he-lambs of the first year.  
This was the offering of Ahiezzer the son of  
Ammishaddai.

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
(ב) וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן  
וְעַל־הַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֵלִירָא בֶן־עֲנָן

This was the dedication-offering of the altar, in the day when it was anointed, at the hands of the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver pans, twelve golden pans;

each alive with new vigour and activity  
 shekels, and each basic level of the  
 universal ownership and profound  
 the shekels for the sanctification;

and all for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was appointed.

And when Moses went into the tent of meeting that He might speak with him, then he heard the Voice speaking unto him from above the ark-cover that was upon the ark of the testimony, from between the two cherubim; and He spoke unto him.

And the LORD spoke unto Moses, saying:

'Speak unto Aaron, and say unto him: When thou  
lightest the lamps, the seven lamps shall give light in  
front of the candlestick.'

And Aaron did so: he lighted the lamps thereof so as to give light in front of the candlestick, as the LORD commanded Moses.

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold; unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work, according unto the pattern which the LORD had shown Moses, so he made the candlestick.

**කිසිදු අදහසක්:**  
 අදහසක් ඇතිව ඇති කිසිදු අදහසක් ඇති  
 අදහසක් ඇති කිසිදු අදහසක් ඇති  
 අදහසක් ඇති කිසිදු අදහසක් ඇති

නදිලිම බිලිලිස-සිහි පිණිස පිණිස:  
 බිලිලිස-සිහි පිණිස පිණිස පිණිස  
 බිලිලිස-සිහි පිණිස පිණිස

ເປັນ ປະເທດ ສັກດິນ ເຜີ້ນ:   
 ສັກດິນ ສັກດິນ ປະເທດ ຕັກດິນ ປະເທດ ຕັກ-   
 ດິນ ເປັນ ສັກດິນ ສັກດິນ ຕັກດິນ ຕັກດິນ

နိပုဒ်မ္မဋ္ဌာန:

နန္ဒိယံ ဝေဠာပိယံ ကေတုဇ္ဈိ နဇ္ဈိ နန္ဒိယံ နန္ဒိယံ  
 နန္ဒိယံ နန္ဒိယံ-နန္ဒိယံ ငဏ်တိယံ ငဏ်တိယံ နန္ဒိယံ  
 ငဏ်တိယံ ငဏ်တိယံ နန္ဒိယံ နန္ဒိယံ ငဏ်တိယံ

ပင်လယ်ကမ်းခြေ (၆)  
 ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊  
 ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊  
 ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေ၊

**ဆင်နွှဲ ပေးပို့ပေး**  
**နိုင်ငံတော်** နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော်  
**နိုင်ငံတော်** နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော်

ပုံစံနဲ့ပဲ ငါ့အဖို့ ခံနိုင်ရည် ရှိမယ့် နေရာမှာ နေထိုင်နေရတာကို  
 ခံနိုင်ရည် ရှိမယ့် နေရာမှာ နေထိုင်နေရတာကို

ප්‍රවේශය: (3)  
 නිකුත් වූ විට ප්‍රධාන නියෝගය වන නිකුත් වූ  
 විට ප්‍රධාන නියෝගය වන නිකුත් වූ  
 විට ප්‍රධාන නියෝගය වන නිකුත් වූ

III:4

Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

15

And many nations shall join themselves to the LORD in that day, and shall be My people, and I will dwell in the midst of thee; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

16

And the LORD shall inherit Judah as His portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

17

Be silent, all flesh, before the LORD; for He is aroused out of His holy habitation.

III:11

And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to accuse him.

2

And the LORD said unto Satan: 'The LORD rebuke thee, O Satan, yea, the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee; is not this man a brand plucked out of the fire?'

3

Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4

And he answered and spoke unto those that stood before him, saying: 'Take the filthy garments from off him.' And unto him he said: 'Behold, I cause thee iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with robes.'

5

And I said: 'Let them set a fair mitre upon his head.' So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments; and the angel of the LORD stood by.

6

And the angel of the LORD forewarned Joshua, saying:

7

'Thus saith the LORD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.'

## (א) חֲסִידֵי הַמֶּלֶךְ

Who art thou, O great mountain before Zerubbabel? thou shalt become a plain; and he shall bring forth the top stone with shoutings of Grace, unto it:

LORD of hosts.  
by might, nor by power, but by My spirit, saith the LORD unto Zerubbabel, saying: 'This is

Then he answered and spoke unto me, saying: 'No, my lord. unto me: "Knowest thou not what these are?" And I

Then the angel that spoke with me answered and said with me, saying: 'What are these, my lord?' And I answered and spoke to the angel that spoke

and two olive-trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof?

And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes, yea, seven, to the lamps, which are upon the top thereof;

And the angel that spoke with me returned, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig-tree.

For behold the stone that I have laid before Joshua, upon one stone are seven facets; behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts: And I will remove the iniquity of that land in one day.

Hear now, O Joshua the high priest, thou and thy fellows that sit before thee; for they are men that are signs; for, behold, I will bring forth My servant the Shoot.

(ב) הָיָה כִּי יָבִיאוּ

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת־הַבֵּן הַזֶּה אֶל־הַבֵּן הַזֶּה

VII:40

And Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he wrought for king Solomon in the house of the LORD:

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;

and the four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the top of the pillars;

and the ten bases, and the ten layers on the bases;

and the one sea, and the twelve oxen under the sea;

and the pots, and the shovels, and the basins, even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of the LORD, were of burnished brass.

In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.

And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many; the weight of the brass could not be found out.

And Solomon made all the vessels that were in the house of the LORD: the golden altar, and the table whereupon the showbread was, of gold;

and the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the Sanctuary, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

וַיַּעַשׂ הִירָם כְּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ וְכָל־כֵּלֵי־הַבַּיִת וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־כֵּלֵי־הַזָּהָב וְכָל־כֵּלֵי־הַכֶּסֶף וְכָל־כֵּלֵי־הַנְּחָשׁ

and the cups, and the snuffers, and the basins, and the  
 pans, and the fire-pans, of pure gold; and the hinges,  
 both for the doors of the inner house, the most holy  
 place, and for the doors of the house, that is, of the  
 temple, of gold.

os

וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ  
 וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ  
 וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ  
 וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּזְבֵּחַ